

—‡— La Prophétie de Zacharie. —‡—

Introduction.

I.

CONTEMPORAIN d'Aggée et placé dans les mêmes circonstances historiques, Zacharie (*Tse-kariah*, Jéhovah se souvient) a rempli auprès de la colonie juive revenue de Babylone une mission semblable. Comme lui il fut chargé de les arracher à la torpeur qui paralysait leur zèle; comme lui il les presse de relever la théocratie de ses ruines en hâtant la reconstruction du temple (Comp. i, 15-17; iv, 6-9-10; viii, 9).

Mais son horizon prophétique est beaucoup plus étendu. Prenant occasion de la situation précaire du peuple de Dieu en la seconde année de Darius, il découvre surtout l'avenir du royaume messianique. Fondation et gloires futures de la théocratie spirituelle dont la reconstruction du temple et de Jérusalem sont le symbole; préparation morale nécessaire à qui veut avoir part à ses promesses; oppositions dont elle triomphera et bénédictions dont elle sera la source pour les Gentils convertis et pour les Juifs dociles: tel est l'objet principal des prophéties de Zacharie.

Le premier discours (i, 1-6) est daté du 8^e mois de la 2^e année de Darius (oct.-nov. 520); le dernier est du 9^e mois de la 4^e année de Darius, au 9^e jour (vers décembre 518: *Zach.* vii, 1). Les deux discours des chap. ix-xiv ne sont pas datés. Le ministère de Zacharie commence donc deux mois après la première exhor-

tation d'Aggée (*Agg.* i, 1); il se prolonge pendant au moins deux années.

La vie du prophète nous est entièrement inconnue. On sait qu'il était "fils de Barachias, fils d'Addo"; tout le reste est conjecture plus ou moins fondée.

Était-il de race sacerdotale et prêtre lui-même? Oui, s'il est vrai que cet Addo, son ancêtre doit être identifié avec un autre Addo, nommé dans II *Esdr.* xii, 1-4, parmi les autres chefs de familles sacerdotales revenus de Chaldée avec Zorobabel la 1^{re} année de Cyrus. Dans ce cas, c'est le nom de notre prophète qui figure sur la liste des prêtres qui exerçaient les fonctions sacrées "dans les jours de Joakim" fils de Josué, grand-prêtre (II *Esdr.* xii, 12-16).¹ Il est à remarquer que Zacharie ne se donne pas à lui-même le titre de prêtre, alors que Jérémie (i, 1) et Ezéchiel (i, 1) ne manquent pas de le faire valoir. Dans le premier livre d'Esdras il est seulement qualifié de "fils d'Addo," tandis qu'Aggée, nommé avec lui, est qualifié de prophète (I *Esdr.* v, 1; vi, 14).

Autre question. Est-ce de notre petit prophète que parle Notre-Seigneur quand il reproche aux Juifs de s'être souillés du sang innocent en mettant à mort Zacharie, fils de Barachie, entre le temple et l'autel (*Matth.* xxiii, 35)? — Quoique admise par un certain nombre d'anciens auteurs, cette hypothèse paraît peu probable. Dans les temps qui suivi-

¹ Telle était l'opinion de S. Cyrille d'Alexandrie, qui dit expressément (*In Zachar.* Procem. M. lxxii, 12) que Zacharie "était issu selon la chair du sang sacré de Lévi." Beaucoup de modernes se sont rangés à son avis. Voy. *Cornely*, *Introd. histor. et critic.*

in libros V. T. ii 2, no 318; *Vigouroux*, *Man. Bibl.* t. II, n. 1108; *Trochon*, *Petits Proph.*; *Zschokke*, *Kaulen*, *Fillion* etc. Le R. P. *Knabenbauer* in *Proph.* min. t. II, p. 211 est moins affirmatif.

rent le retour de Babylone les Juifs se montrèrent dociles à leurs prophètes; nous le savons par Esdras et par nos deux auteurs Aggée et Zacharie. Est-il croyable qu'ils aient commis un crime aussi monstrueux, et que les paroles de Notre-Seigneur obligent à considérer, non comme une action individuelle seulement due à l'entraînement de la passion, mais comme un crime national? Comment expliquer le silence complet de l'histoire sur un fait de cette gravité, au lendemain de la consécration solennelle du second temple? C'est pourquoi l'opinion de beaucoup la plus commune voit dans le reproche du divin Sauveur une allusion au meurtre sacrilège du prophète Zacharie, fils de Joïada, que le roi Joas vers le milieu du 9^e siècle fit lapider dans le parvis du temple (II Par. xxiv, 20 sv.).¹

II.

Le livre des prophéties de Zacharie se divise en *trois parties*.

Une *courte introduction* (i, 1-6) fait connaître le but final poursuivi par le prophète dans les exhortations qui vont suivre : la pénitence et le retour complet à Dieu.

I^{re} PARTIE (i, 7-vi, 15). Dans une série de *visions* présentées à son esprit dans l'espace d'une seule nuit, le prophète trace le tableau de la théocratie nouvelle, dont les visions à mesure qu'elles se succèdent précisent de plus en plus le caractère, les conditions et le glorieux avenir (i, 7-vi, 9). — Une *action symbolique* clôt ce livre des visions. Zacharie place sur la tête du grand-prêtre Jésus, fils de Josédec, une riche couronne d'or et d'argent. Il annonce ainsi que l'*Homme*, figuré par le grand-prêtre, dont le nom est *Germe*, et " qui cons-

truira un temple au Seigneur " sera à la fois prêtre et roi (vi, 10-15).

II^e PARTIE (vii, i-viii, 23). Conditions requises pour avoir part aux bénédictions messianiques. Dieu demande surtout l'obéissance à ses préceptes (vii, i-14). Pour animer les Juifs à cette fidélité, il renouvelle ses promesses anciennes et en ajoute de nouvelles (viii, 1-23).

III^e PARTIE (ix, i-xiv, 21). Deux sections : 1^o *Oracles menaçants* contre quelques peuples païens, qui seront purifiés par le châtement; au contraire *assurance de la protection divine* pour Israël, et promesse d'un *roi victorieux* (sauveur, d'après la Vulg. et les LXX) *et pacifique* (ix, i-x, 12). Cette première section se termine par l'annonce du *châtiment* de la *partie obstinée et incrédule de la nation*, qui sera rejetée par son pasteur. (xi, 1-17).

2^o *Attaques* dont la nouvelle théocratie sera l'objet de la part de ses ennemis : victoire et fruits de salut qui en seront la suite : extermination de l'idolâtrie, conversion complète, sainteté de tous ses membres; dans la Jérusalem nouvelle, toute resplendissante d'une gloire sans pareille, tous les peuples viendront adorer Jéhovah (xii, i-xiv, 21).

Dans leur ensemble et par un assez grand nombre de leurs oracles ces prophéties annoncent clairement le *caractère purement spirituel* du royaume et des biens messianiques. Plusieurs se rapportent directement à la personne du *Messie* : Il est " *le serviteur Germe* " de Jéhovah (iii, 8; vi, 12. Comp. Is. iv, 2; Jér. xxiii, 5). Il sera *prêtre et roi* (vi, 9-13); son *régné* n'aura rien de l'éclat et de la pompe mondaine rêvés par l'orgueil des Juifs charnels. Sion le verra venir " *juste et protégé de Dieu, humble et monté sur un âne, sur le poulain*

¹ Peut-être est-ce une inadvertance du traducteur grec de S. Matthieu. Il aura substitué le nom de Barachias à celui de

Joïada que portait le texte primitif. Au témoignage de S. Jérôme l'évangile araméen des Nazaréens lisait " fils de Joïada."

de l'ânesse" (ix, 9 sv.). Trahi et *vendu* par les siens pour 30 pièces d'argent (xi, 12-13), *abandonné* par ses plus proches amis (xiii, 7), *transpercé* (xii, 10), c'est par le mérite de ses souffrances qu'il fonde son royaume, qu'il attire à lui les nations païennes et le peuple juif repentant.

III.

L'unité d'auteur, niée par quelques "critiques" modernes a été admise sans hésitation par toute l'antiquité. Toutes les versions anciennes, et particulièrement les LXX attribuent à Zacharie les 14 chapitres dont se compose le livre, les 6 derniers aussi bien que les 8 premiers. Ce témoignage de la tradition juive emprunte une importance particulière à cette considération que la collection du Canon a été formée peu d'années après le ministère de Zacharie. Les collecteurs ont apporté un vrai scrupule à conserver à chaque prophétie le nom de son auteur, cette signature étant à leurs yeux une garantie de véracité. Si les six derniers chapitres de Zacharie étaient d'un auteur antérieur, ou inconnu, auraient-ils consenti à les transmettre à la postérité sous la garantie trompeuse de son patronage supposé?

D'ailleurs les indices fournis par le livre confirment le témoignage de la tradition. Il en résulte que les chapitres contestés comme le reste du livre ont été écrits après l'exil, et par le même auteur.

1° *Ils ont été écrits après l'exil*. L'auteur presse les exilés restés en Chaldée par indifférence ou par intérêt de revenir (ix, 11-12); la captivité et l'état de dispersion sont considérés

comme passés (x, 2); la restauration est commencée : les fils de Jacob ne sont plus rejetés (x, 6). Tous ne sont pas revenus : les Ephraïmites rejoindront leurs frères (x, 8). Quand reviendront ceux du pays d'Égypte et d'Assur, on les établira dans Galaad et au Liban (x, 10) : c'est donc que le pays de Juda est déjà peuplé. La jeune colonie n'a pas de roi, comme avant l'exil; elle n'est pas asservie comme pendant son séjour en Chaldée; elle a des chefs qui la gouvernent (ix, 7; xii, 5-6); c'est dans l'avenir que la maison de David sera glorifiée; pour le moment elle est encore dans l'humiliation (xii, 7; xiii, 1). La grande puissance ennemie n'est plus ni Assur, ni l'Égypte; c'est Javan (ix, 13) etc. Enfin, argument qui a paru décisif au rationaliste de Wette, les derniers chapitres ont certainement subi l'influence des écrits d'Ezéchiél, postérieurs à la prise de Jérusalem par Nabuchodonosor.¹

2° *Ils sont du même auteur* que le reste du livre. C'est ce que démontrent les ressemblances assez notables soit de fond, soit de forme entre les différentes parties. — De part et d'autre même annonce du châtement des ennemis de la théocratie (ix, 1 sv.; xiv, 12 et i, 14 sv.; vi, 8); mêmes traits de la physionomie du Messie (ix, 9-17 et iii, 8; vi, 12 sv.); même conception de l'universalisme du royaume messianique, ouvert aux Gentils (xiv, 16-17 et ii, 11; vi, 15; viii, 22 sv.); de sa sainteté (xiii, 1 sv.; xiv, 20 sv. et iii, 2 sv.; v, 1 sv.); de son incompatibilité avec toute souillure (ix, 10-17; x, 7; xii, 8, xiv, 7-11, 14 et i, 16-17; ii, 9; viii, 3-5) et de Jérusalem comme du centre d'où rayonne la théocratie et

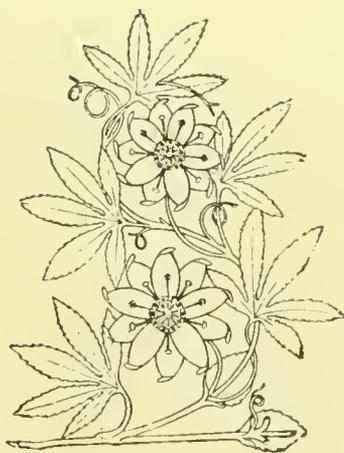
¹ Comp. ix, 2-3 avec *Ezéch.* xxviii, 4-5.
 x, 3 „ „ xxxiv, 17.
 xi, 4 sv. „ „ xxxiv, 3 sv.
 xiii, 8-9. „ „ v, 12.
 xiv, 8 „ „ xlvii, 1-12.
 xiv, 20-21 „ „ xliii, 12;
 xlv, 9.

Comp. xiv, 10 sv. avec *Jér.* xxxi, 38-40.
 ix, 5 „ *Soph.* ii, 4.
 ix, 12 „ *Isaïe*, xl, 2.
 xiv, 16-19 „ „ lx, 12;
 lxvi, 23.

qui attire les nations (ix, 8 sv.; xii, 2 sv.; xiii, 1; xiv, 8 sv. 16-20 etc.)

S'il y a quelque différence dans le style, plus poétique et rythmé dans la dernière partie, ce fait s'explique par la diversité des sujets traités. On remarque d'ailleurs que la langue est partout la même. Partout aussi se rencontrent les mêmes expressions caractéristiques, telles que l'œil de Dieu pour signifier sa Providence (ix, 1, 8 et iii, 9; iv, 10); la maison de Juda ou d'Israël, d'Ephraïm ou de Joseph pour symboliser toute la théocratie (ix, 13; x, 6; xi, 14 et i, 12; ii, 2, 16; viii, 15). Tels encore l'emploi particulier des verbes *'abar* et *schub*, très rare ailleurs (ix, 8 et vii, 14 *Mô'eb oumischschab* : les allants et les venants; xiii, 2 et iii, 4 *Hé'ebir* dans le sens d'enlever) et l'accord parfait de pensée et d'expression entre ix, 9 et ii, 10. Comparez aussi ix, 12-13 avec ii, 6; ix, 8 avec vii, 14; xiv, 5 avec viii, 14.

S. Jérôme, faisant écho aux anciens rabbins juifs, se plaint plusieurs fois avec une sorte de désespoir de l'obscurité des prophéties de Zacharie. Cette obscurité est réelle, un peu partout, mais surtout dans les six derniers chapitres. Elle tient en partie au genre symbolique adopté par le prophète; elle tient aussi à la nouveauté et à la succession rapide des images, et surtout à la matière traitée. Pour les Juifs charnels qui attendent un Messie glorieux à la manière des triomphateurs temporels et un âge d'or où les oracles de Zacharie se réalisent dans le sens matériel de la lettre, cette prophétie est nécessairement inintelligible. Pour nous, "le fil d'or qui conduit nos pas dans ce labyrinthe de mystères" suivant l'expression de S. Jérôme, c'est la pensée toujours présente de l'Eglise de Jésus-Christ en qui s'accomplissent les glorieuses destinées figurées dans la théocratie ancienne.



PREMIÈRE PARTIE.

Les visions [Ch. I — VI].

CHAP. I. — Introduction. Les deux premières visions.

Chap. I.



LE huitième mois, en la deuxième année de Darius, la parole de Jéhovah fut adressée à Zacharie, fils de Barachie, *petit-fils* d'Addo, le prophète, en ces termes :

²Jéhovah a été dans un grand courroux contre vos pères. ³Tu leur diras : Ainsi parle Jéhovah des armées : Revenez à moi, dit Jéhovah des armées, et je reviendrai à vous, dit Jéhovah des armées. ⁴Ne soyez pas comme vos pères, auxquels ont prêché les premiers prophètes en disant : Ainsi parle Jéhovah des armées : " Revenez donc de vos mauvaises voies et de vos mauvaises actions ! " Mais ils n'ont pas écouté et ils ne m'ont pas prêté attention, dit Jéhovah. ⁵Vos pères, où sont-ils ? Et les prophètes, pouvaient-ils vivre éternellement ? ⁶Mais mes paroles et mes décrets dont j'avais chargé mes serviteurs les prophètes, n'ont-ils pas atteint vos pères ? Et vos pères sont rentrés en eux-mêmes et ils ont dit : " Comme Jéhovah des armées avait

résolu d'agir à notre égard selon nos voies et selon nos actions, ainsi il a agi envers nous. "

⁷Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Sabbath, en la deuxième année de Darius, la parole de Dieu fut adressée à Zacharie, fils de Barachie, *petit-fils* d'Addo, le prophète, en ces termes :

⁸J'eus une vision cette nuit-là : un homme était monté sur un cheval roux, et il se tenait entre des myrtes dans un lieu ombragé, et il y avait derrière lui des chevaux roux, bruns et blancs. ⁹Je dis : " Qu'est-ce que ceux-ci, mon Seigneur ? " Et l'ange qui me parlait me dit : " Je te ferai voir ce que sont ceux-ci. " ¹⁰Et l'homme qui se tenait entre les myrtes répondit et dit : " Ce sont ceux que Jéhovah a envoyés pour parcourir la terre. " ¹¹Et ils répondirent à l'ange de Jéhovah qui se tenait entre les myrtes, et ils dirent : " Nous avons parcouru la terre, et toute la terre est en repos et tranquille. " ¹²L'ange de

CHAP. I.

1-6. Introduction à l'œuvre entière du prophète : appel à la conversion.

Le 8^e mois, par conséquent entre la 2^e et la 3^e prophétie d'Aggée; le peuple était revenu de l'exil depuis 16 ans.

6. *Sont rentrés en eux-mêmes*, mais trop tard pour leur salut. Eux qui s'étaient moqués des menaces des prophètes, *ils ont dit*, changeant de sentiment et de langage, etc. Comp. les prières de Daniel (ix, 4 sv.) et d'Esdras (ix, 6 sv.), ainsi que les Psaumes de deuil écrits pendant la captivité.

7-17. *Première vision* : les cavaliers parmi les myrtes; elle sera suivie de sept autres. Toutes ces visions ont été montrées au pro-

phète dans le cours d'un seule nuit (l'hébreu a l'article : *cette nuit-là*), et par conséquent à un faible intervalle l'une de l'autre. Zacharie les reçut, très probablement, non en songe, mais à l'état de veille (iv, 1), dans le ravissement d'une extase prophétique, pareille à celle de S. Pierre à Joppé (Act. x, 10). Quoiqu'elles forment chacune un tableau distinct, elles se rapportent toutes au même objet, savoir le nouveau règne de Dieu, dont Israël sera le héraut et le porteur au sein de l'humanité. — *Sabbath* (hébr. *Schebat*) : ce mois commençait en février et finissait en mars. — *La parole* : le terme hébreu a un sens plus étendu : toute révélation divine faite à l'homme, quel qu'en soit le mode, est une *parole de Dieu*.

—*— CAPUT I. —*—

Quo tempore Zacharias prophetaverit : qui hortatur populum ad resipiscentiam, ne imitentur patres suos, qui prophetas contemnescentes puniti sunt : duplici figura ostendit Dominus se puniendum gentes quæ populum suum afflixerant; hunc autem in Jerusalem revocandum, in qua ædificabitur ipsi Domino templum.



N mense octavo in anno secundo Darii regis, factum est verbum Domini ad Zachariam, filium Barachîæ filii Addo, prophetam, dicens :

2. Iratus est Dominus super patres vestros iracundia. 3. Et dices ad eos : Hæc dicit Dominus exercituum : "Convertimini ad me, ait Dominus exercituum : et convertar ad vos, dicit Dominus exercituum. 4. Ne sitis sicut patres vestri, ad quos clamabant prophetæ priores, dicentes : Hæc dicit Dominus exercituum : Convertimini de viis vestris malis, et de cogitationibus vestris pessimis : et non audierunt, neque attenderunt ad me, dicit Dominus. 5. Patres vestri ubi sunt? et

prophetæ numquid in sempiternum vivent? 6. Verumtamen verba mea, et legitima mea, quæ mandavi servis meis prophetis, numquid non comprehenderunt patres vestros, et conversi sunt, et dixerunt : Sicut cogitavit Dominus exercituum facere nobis secundum vias nostras, et secundum adventiones nostras fecit nobis.

7. In die vigesima et quarta undecimi mensis Sabath, in anno secundo Darii, factum est verbum Domini ad Zachariam filium Barachîæ, filii Addo, prophetam, dicens :

8. Vidi per noctem, et ecce vir ascendens super equum rufum, et ipse stabat inter myrteta, quæ erant in profundo : et post eum equi rufi, varii, et albi. 9. Et dixi : Quid sunt isti, Domine mi? Et dixit ad me Angelus, qui loquebatur in me : Ego ostendam tibi quid sint hæc. 10. Et respondit vir, qui stabat inter myrteta, et dixit : Isti sunt, quos misit Dominus ut perambulent terram. 11. Et responderunt Angelo Domini, qui stabat inter myrteta, et dixerunt : Perambulavimus terram, et ecce omnis terra habitatur, et quiescit. 12. Et respondit Ange-

8. *Un homme*, un ange (non l'ange de Jéhovah, vers. 11), suivi de trois troupes de cavaliers dont il est le chef; ils sont chargés de reconnaître l'état actuel des peuples qui environnent le pays d'Israël (vers. 10) et sont comme le symbole du regard divin qui se promène sur la terre : comp. *Job*, i, 7; ii, 2. — Les *myrtes* figurent le peuple de Dieu, petit et faible, mais agréable au Seigneur, par opposition aux grands empires contemporains, pareils aux cèdres du Liban. — *Un lieu ombragé*, ou, avec la Vulg., *profond*; ce lieu idéal est une vallée profonde, ombragée de myrtes. — *Des chevaux*, des cavaliers montés sur des chevaux *roux*, *bruns* (d'autres *alezan*; Vulg., *de couleur variée*, peut-être espèce de *gris* où le noir se mêle au blanc, hébr. *seruggim*, et *blancs*. Que signifient ces trois couleurs? Les interprètes en donnent des explications très diverses; peut-être ne servent-elles qu'à distinguer les trois groupes de cavaliers.

9. *Je dis* à l'ange qui va servir d'interprète à Zacharie dans tout le cours de ses visions, et qu'il voit déjà présent à côté de

lui. — *L'ange qui me parlait*, propr. *parlant en moi*, l'ange interprète, dont Zacharie entendait les paroles comme on peut entendre dans une vision, par une audition intérieure.

— *Je te ferai voir* : le vers. 10 montre que l'ange interprète ne répondit pas lui-même, car l'explication est donnée par l'ange qui se tient parmi les myrtes, sollicité sans doute par une demande de l'ange interprète.

11. *Ils répondirent* : ils, les cavaliers envoyés par Jéhovah (vers. 8). — *L'ange de Jéhovah*, l'image personnelle du Dieu invisible, le représentant de la majesté divine sous une forme sensible (*Is.* lxiii, 9); il apparaît tout d'un coup sans que sa présence ait été annoncée, et va jouer le premier rôle. — *Toute la terre*, les contrées voisines de la Palestine, *est en repos* : la paix et la tranquillité régnaient partout dans les premières années de Darius, tandis que les villes de Juda étaient encore en ruines. L'heure de la délivrance messianique naguère prédite par *Aggée*, (ii, 7 sv.) n'était donc pas encore venue.

12. *L'ange de Jéhovah*, touché du malheureux sort de Juda, adresse à Jéhovah une

21, 12
1, 6 et
2. Jer.
Ez. 18,
33. 11.
14, 2.
2, 12.
3, 7. †

Jéhovah répondit et dit : “ Jéhovah des armées, jusques à quand seras-tu sans pitié pour Jérusalem et pour les villes de Juda contre lesquelles tu as fait éclater ta colère depuis soixantedix ans ? ” ¹³ Et Jéhovah adresse à l'ange qui me parlait de bonnes paroles, des paroles de consolation. ¹⁴ Et l'ange qui me parlait me dit : “ Proclame ceci : Ainsi parle Jéhovah des armées : J'ai été ému d'une grande jalousie pour Jérusalem et pour Sion, ¹⁵ et je ressens une violente indignation contre les nations qui vivent dans l'opulence ; car moi, j'étais peu irrité, et elles ont, elles, travaillé à la ruine. ¹⁶ C'est pourquoi ainsi parle Jéhovah : Je reviens à Jérusalem avec compassion ; ma maison y sera rebâtie, dit Jéhovah des armées, et le cordeau sera étendu sur Jérusalem.

¹⁷ Proclame encore ceci : Ainsi parle Jéhovah des armées : Mes villes regorgeront encore de biens, Jéhovah consolera encore Sion et choisira encore Jérusalem.

¹⁸ Je levai les yeux et je vis ; et voici quatre cornes. ¹⁹ Je dis à l'ange qui me parlait : “ Qu'est-ce que ces cornes ? ” Il me dit : “ Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. ” ²⁰ Et Jéhovah me fit voir quatre forgerons. ²¹ Je dis : “ Que viennent faire ceux-ci ? ” Il répondit : “ Ce sont là les cornes qui ont dispersé Juda, au point que personne ne levait la tête, et ceux-ci sont venus pour les frapper de terreur, pour abattre les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

CHAP. II. — Troisième vision : l'homme au cordeau ; le rétablissement glorieux de Jérusalem.

Chap. II.



Je levai les yeux et je vis ; et voici un homme ayant à la main un cordeau à mesurer. ² Je dis : “ Où vas-tu ? ” Et il me dit : “ Je vais mesurer Jérusalem pour voir quelle en doit être la largeur et quelle

en doit être la longueur. ” ³ Alors parut l'ange qui me parlait, ainsi qu'un autre ange allant à sa rencontre, ⁴ et il lui dit : “ Cours parler à ce jeune homme ; dis-lui : C'est comme une ville ouverte que sera habitée Jérusa-

prire en sa faveur, comme plus tard Jésus-Christ priera son père et pour lui-même et pour ses Apôtres (*Jeau*, xvii). — *Soixantedix-ans*, en prenant comme point de départ la destruction complète de Jérusalem et de toutes les villes de Juda (an 588) ; car depuis le commencement de la captivité (606), c'est 86 ans qui s'étaient écoulés.

¹³. A la suite de l'intercession qui précède, Jéhovah adresse à Zacharie, par l'intermédiaire de l'ange interprète, des paroles de consolation et d'encouragement que le prophète transmettra au peuple ; elles sont reproduites vers. 14-17.

¹⁵. *J'étais peu irrité* contre Israël et je ne voulais que le châtier par les nations voisines ; mais celles-ci, dépassant ma volonté et se montrant cruelles à l'excès, ont travaillé à sa destruction totale.

¹⁶. *Le cordeau*, servant à mesurer les places, à aligner les rues de la nouvelle ville.

¹⁷. *Choisira Jérusalem*, pour y établir sa demeure et en faire le centre de ses grâces.

Sens général de la première vision :

l'ébranlement des nations annoncé par Aggée (ii, 20-23) va se produire ; Israël reflurira dans son ancienne patrie, le pays de Chanaan.

Dans l'hébreu, le chap. ii commence avec le vers. 18.

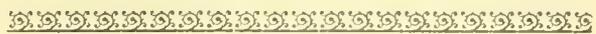
¹⁸⁻²¹. *Deuxième vision* : les quatre cornes et les quatre forgerons ; elle se rapporte au vers. 15. — La Vulgate a donc eu raison de rattacher les versets 18-21 au chap. i.

¹⁸. *Quatre cornes*, quatre puissances (*Amos*, vi, 14) hostiles au peuple de Dieu. Il n'y a pas lieu, croyons-nous, de rechercher le nom des empires qui correspondent à chacune d'elles, quoique le chiffre *quatre* fasse penser naturellement aux quatre empires de Daniel (S. Jérôme). Ce nombre représente ici, comme en beaucoup d'autres endroits, les quatre côtés de l'horizon ; par conséquent les *quatre cornes* figurent en général l'ensemble des ennemis d'Israël, venus de tous les côtés, qui l'ont affligé aux différentes époques de l'histoire. Tel est aussi le sentiment commun des exégètes.

lus Domini et dixit : Domine exercituum usquequo tu non misereberis Jerusalem, et urbium Juda, quibus iratus es? iste jam septuagesimus annus est. 13. Et respondit Dominus Angelo, qui loquebatur in me verba bona, verba consolatoria. 14. Et dixit ad me Angelus, qui loquebatur in me : Clama, dicens : Hæc dicit Dominus exercituum : ^bZelatus sum Jerusalem, et Sion zelo magno. 15. Et ira magna ego irascor super gentes opulentas : quia ego iratus sum parum, ipsi vero adjuverunt in malum. 16. Propterea hæc dicit Dominus : Revertar ad Jerusalem in misericordiis : et domus mea ædificabitur in ea, ait Dominus exercituum : et perpendiculum extendetur super Jerusalem. 17. Adhuc, clama dicens : Hæc dicit Dominus exercituum : Adhuc affluent civitates meæ bonis : et consolabitur adhuc Dominus Sion, et eliget adhuc Jerusalem.

18. Et levavi oculos meos, et vidi : et ecce quatuor cornua. 19. Et dixi ad Angelum, qui loquebatur in me : Quid sunt hæc? et dixit ad me : Hæc sunt cornua, quæ ventilaverunt Judam, et Israel, et Jerusalem. 20. Et ostendit mihi Dominus quatuor fa-

bros. 21. Et dixi : Quid isti veniunt facere? Qui ait, dicens : Hæc sunt cornua, quæ ventilaverunt Judam per singulos viros, et nemo eorum levavit caput suum : et venerunt isti deterrere ea, ut dejiciant cornua gentium, quæ levaverunt cornu super terram Juda ut dispergerent eam.



—*— CAPUT II. —*—

Apparet vir mensuraturus Jerusalem, quæ post captivitatem solutam vehementer replenda est habitatoribus : cui Deus pro muro erit : et afflictis Chaldæis ac ceteris qui filios Israel afflixerant, multæ gentes una cum Sion lætæ venient ad serviendum Domino, quas ipse suscipiet in populum.



QT levavi oculos meos, et vidi : et ecce vir, et in manu ejus funiculus mensurum. 2. Et dixi : Quo tu vadis? Et dixit ad me : Ut metiar Jerusalem, et videam quanta sit latitudo ejus, et quanta longitudo ejus. 3. Et ecce Angelus, qui loquebatur in me, egrediebatur, et Angelus alius egrediebatur in occursum ejus. 4. Et dixit ad eum : Curre, loquere ad puerum istum dicens : Absque muro habitabitur Jerusalem præ multitudine hominum, et

19. *Juda, Israël et Jérusalem* : Juda désigne peut-être l'ensemble du peuple avec allusion à la race royale de David; *Israël* désigne également le peuple, mais par son nom d'honneur; *Jérusalem* est ajoutée comme sa capitale renfermant le sanctuaire.

20. *Ce sont là les cornes*, répétition du vers. 19, afin de rapprocher les *cornes des forgerons* qui doivent les abattre. — *Ceux-ci*, les forgerons, hébr. *choresch*, tout artisan; le contexte semble indiquer qu'il s'agit d'ouvriers qui travaillent le fer : ils représentent les forces que Dieu suscite pour combattre les ennemis de son peuple. Cette vision complète la précédente. Dans celle-ci les cavaliers annonçaient que tout était en repos sur la terre. L'heure du châtement des ennemis d'Israël n'était donc pas encore venue. Ici nous apprenons qu'elle viendra : leur puissance sera brisée.



CHAP. II.

1. *Un cordeau à mesurer* (voy. i, 16), comme pour délimiter l'enceinte de la ville à reconstruire. Cet *homme* n'est ni l'ange interprète, ni l'ange de Jéhovah, mais une simple figure qui se montre aux yeux du prophète.

3. *L'ange qui me parlait*, l'ange interprète, dont la place est auprès du prophète, envoie un *autre ange*, qui n'a pas encore figuré dans le récit, remplir un message auprès de l'homme au cordeau, nommé un *jeune homme* au verset suiv.

4. *Dis-lui* : Garde-toi de délimiter l'enceinte de la nouvelle Jérusalem, de tracer l'emplacement de ses murailles; elle est appelée à de si hautes destinées, que rien ne doit mettre obstacle à son accroissement; il faut qu'elle ressemble à une ville ouverte de tous côtés sur la campagne.

Zacharie assiste en simple spectateur à cette scène, mais il entend tout ce qui se dit, et il apprend ainsi ce qu'il a besoin de

lem, tant il y aura en elle d'hommes et de bêtes. ⁵Et moi, dit Jéhovah, je serai pour elle une muraille de feu, et je serai en gloire au milieu d'elle.

⁶Holà! Fuyez du pays du septentrion, dit Jéhovah, car je vous ai dispersés comme *dispersent* les quatre vents du ciel, dit Jéhovah. ⁷Holà! Sion, sauve-toi, toi qui habites chez la fille de Babylone! ⁸Car ainsi parle Jéhovah des armées : Pour sa gloire il m'a envoyé vers les nations qui vous ont pillés; car qui vous touche, touche la prunelle de son œil. ⁹Car je vais lever ma main sur elles, et elles seront livrées en proie à ceux

qui leur sont asservis, et vous saurez que Jéhovah des armées m'a envoyé. ¹⁰Pousse des cris de joie et sois dans l'allégresse, fille de Sion, car voici que je viens habiter au milieu de toi, dit Jéhovah. ¹¹Beaucoup de nations s'attacheront à Jéhovah en ce jour-là et deviendront mon peuple; j'habiterai au milieu de toi, et tu sauras que Jéhovah des armées m'a envoyé vers toi. ¹²Jéhovah possédera Juda comme sa portion sur la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem. ¹³Que toute chair fasse silence devant Jéhovah, car il s'est levé de sa sainte demeure.

CHAP. III. — Quatrième vision : le grand prêtre Jésus accusé par Satan.

Chap. III.



L me fit voir Jésus, le grand prêtre, debout devant l'ange de Jéhovah, et Satan qui se

tenait à sa droite pour lui faire opposition. ²Jéhovah dit à Satan : "Que Jéhovah te réprime, Satan, que Jé-

savoir sans que la parole lui soit adressée à lui-même.

Knabenbauer et d'autres expliquent les choses autrement : *l'autre ange* (vers. 3) dirait à l'ange interprète : *Cours parler à ce jeune homme c.-à.-d. à son disciple Zacharie, et dis-lui, etc.*

⁵. *Une muraille de feu*, pour consumer ceux qui oseraient l'attaquer. — *Je serai en gloire* (propr. *ad gloriam*) *au milieu d'elle*, je la remplirai de ma gloire, ma présence au milieu d'elle la fera resplendir de tout l'éclat des perfections divines (comp. *Is.* iv, 5 sv.; *Apoc.* xxi, 23).

Rebâtie après l'exil, Jérusalem devint en effet, au témoignage de Pline, la plus célèbre des villes de l'Orient. La nouvelle ville dépassa de beaucoup les limites de la Jérusalem ancienne. Si le prophète dit qu'elle ne sera plus entourée de murailles, c'est une expression figurée pour dire qu'elle sera très peuplée. Cette figure de langage se conçoit d'autant mieux que la Jérusalem restaurée après l'exil dont il semble être question ici dans le sens littéral symbolise la Jérusalem spirituelle dont elle est le type. En effet les promesses renfermées dans ce chapitre "ne peuvent s'appliquer qu'à cette Jérusalem spirituelle sortie de la Jérusalem terrestre sous le nom d'Eglise de Jésus-Christ et qui embrasse graduellement le monde entier, n'ayant d'autre protection que la souveraineté de son divin Chef, et d'autre beauté que les merveilles de sa grâce accomplies *au milieu d'elle.*"

⁶. *Holà* : cri d'appel adressé aux Juifs restés à Babylone, pour les engager à rejoindre leurs frères revenus dans leur patrie. Tout le discours qui suit est de l'ange de Jéhovah, parlant tantôt comme un seul et même être avec Jéhovah, tantôt comme personne distincte. — *Comme les quatre vents du ciel dispersent* la poussière, la paille, etc. Keil : *car, comme les quatre vents du ciel se répandent par toute la terre, ainsi je vous ai répandus* (parfait prophétique : mon dessein est de vous répandre, de vous multiplier) sur tous les points du monde. Vulg. : *je vous ai dispersés aux quatre vents du ciel* (*Ezéch.* v, 12); mais alors pourquoi Dieu n'invite-t-il à revenir que du côté du nord?

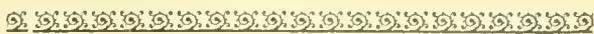
⁷. *Sion*, les Juifs désignés par le nom de leur capitale ou de la montagne du temple. Un grand nombre, au lieu de profiter de l'édit de Cyrus, étaient restés en Orient, soit par indifférence religieuse, soit par des motifs d'intérêt, l'amour de leurs propriétés, etc. — *La fille de Babylone*, Babylone et ses habitants, que Dieu allait frapper d'une ruine irrémédiable.

⁸. *Pour sa gloire*, afin de faire éclater sa gloire aux yeux des nations par le jugement qui les détruira (Vulg., Keil, etc.). Ou bien : *suivez la gloire!* La gloire de Jéhovah apparaissant dans la nuée guidait les Hébreux au désert; qu'elle guide encore les Israélites en marche vers Jérusalem où va se fixer la glorieuse présence de Dieu (vers. 5). Cette parole serait donc comme le mot d'ordre donné par Dieu aux captifs. — *Il m'a envoyé*

jumentorum in medio ejus. 5. Et ego ero ei, ait Dominus, murus ignis in circuitu : et in gloria ero in medio ejus.

6. O, o fugite de terra aquilonis, dicit Dominus : quoniam in quatuor ventos cœli dispersi vos, dicit Dominus. 7. O Sion, fuge quæ habitas apud filiam Babylonis : 8. quia hæc dicit Dominus exercituum : Post gloriam misit me ad gentes, quæ spoliaverunt vos : qui enim tetigerit vos, tangit pupillam oculi mei : 9. quia ecce ego levo manum meam super eos, et erunt prædæ his, qui serviebant sibi : et cognoscetis quia Dominus exercituum misit me. 10. Lauda, et lætare filia Sion : quia ecce ego venio, et habitabo in medio tui, ait Dominus. 11. Et applicabuntur gentes multæ ad Dominum in die illa, et erunt mihi in

populum, et habitabo in medio tui : et scies quia Dominus exercituum misit me ad te. 12. Et possidebit Dominus Judam partem suam in terra sanctificata : et eliget adhuc Jerusalem. 13. Sileat omnis caro a facie Domini : quia consurrexit de habitaculo sancto suo.



—*— CAPUT III. —*—

Jesus sacerdos exutus sordidis, induitur murtoriis, qui judicaturus est donum Domini, si in viis ipsius ambulet : adducet Dominus servum suum Orientem : et de lapide agit super quem septem oculi sunt.



T ostendit mihi Dominus Jesum sacerdotem magnum stantem coram Angelo Domini : et satan stabat a dextris ejus ut adversaretur ei. 2. Et dixit Dominus ad satan :

pour châtier vos oppresseurs. — *Touche la prunelle de son œil*, se fait du mal à lui-même ; d'autres rapportent le suffixe à Dieu : *de l'œil de Jéhovah*. Vulg., *de mon œil* ; d'anciens manuscrits de cette version lisent *ejus*, comme dans l'hébreu.

9. *Lever*, propr. *brandir*. — *A ceux qui leur sont asservis*, non seulement aux Juifs, mais à tous les peuples opprimés par ces nations.

10. *Je viens habiter*, moi, l'ange de Jéhovah, c.-à-d. Jéhovah lui-même dans sa manifestation au monde. C'est donc en sa personne que Jéhovah demeurera au milieu de son peuple. Cette promesse se réalisera par la venue du Fils de Dieu dans la chair.

11. La venue du Messie aura pour effet la conversion des païens au Dieu d'Israël.

12. *Juda*, ici tout Israël, *comme sa portion*, son héritage, son bien particulier. — *Il choisira encore Jérusalem* pour sa ville bien-aimée où il établira sa demeure.

13. *Devant Jéhovah*, où à l'approche de Jéhovah. — *Il s'est levé de sa sainte demeure* du ciel, pour exécuter ses menaces et ses promesses.

CHAP. III.

1 sv. Les visions précédentes avaient annoncé le rétablissement d'Israël, avec les glorieuses perspectives de l'avenir réservé au nouveau peuple de Dieu. Pour que cette restauration soit complète et que ce peuple puisse remplir sa mission, deux organes essentiels à sa vie doivent être reconstitués,

le sacerdoce et la royauté. La 4^e vision figure la réinstallation du sacerdoce, mais d'un sacerdoce renouvelé et purifié, qui aura son couronnement dans la personne du serviteur appelé Germe, lequel ôtera en un seul jour l'iniquité de la terre. Il sera question de la royauté dans la 5^e vision.

Il me fit voir : il, savoir Jéhovah, comme l'ajoute la Vulg. d'après les LXX ; ou bien l'ange interprète, intermédiaire entre le prophète et la vision, non seulement pour lui expliquer celle-ci, mais quelquefois aussi pour la lui montrer : comp. iv, 1. — *Debout devant l'ange de Jéhovah*, probablement comme remplissant dans un sanctuaire idéal (le temple n'était pas encore reconstruit) sa fonction de grand prêtre. Le grand prêtre Jésus est loué par le fils de Sirach, *Eccli.* xlix, 13 sv. — *Satan*, (hébr. *Hassatan*, avec l'article), litt. *l'adversaire* de Dieu, de son œuvre et de ses serviteurs, le chef et le représentant de tous les anges révoltés : comp. *Gen.* iii, 14 ; *Job*, i, 7 ; ii, 2 ; I *Pierr.* v, 8. — *Qui se tenait à sa droite*, place ordinaire de l'accusateur (*Ps.* cix, 6). — *Lui faire opposition* (comp. *Apoc.* xii, 10) : il voulait sans doute empêcher le rétablissement du sacerdoce, en soutenant que Jésus n'était pas digne d'en remplir les fonctions : comp. vers. 3.

2. *Jéhovah dit à Satan* : c'est l'ange de Jéhovah qui parle ; comme dans le chapitre précédent, Jéhovah et son ange sont présentés tantôt comme un seul et même être, tantôt comme deux personnes distinctes.—

hovah te réprime, lui qui a choisi Jérusalem! Celui-ci n'est-il pas un tison arraché du feu?" ³Or Jésus était couvert d'habits sales et se tenait devant l'ange. ⁴L'ange prenant la parole dit à ceux qui se tenaient devant lui : "Otez-lui les vêtements sales." Et il lui dit : "Vois, j'ai fait enlever de dessus toi ton iniquité, et t'ai revêtu d'habits de fête." ⁵Et je dis : "Qu'ils lui mettent une tiare pure sur sa tête." Et ils posèrent la tiare pure sur sa tête, et le revêtirent d'habits; et l'ange de Jéhovah était présent. ⁶Et l'ange de Jéhovah fit à Jésus cette déclaration : ⁷Ainsi parle Jéhovah des armées : Si tu marches dans mes voies et si tu observes mes

préceptes, toi aussi tu gouverneras ma maison et tu garderas mes parvis, et je te donnerai libre accès parmi ceux qui sont ici. ⁸Ecoute, Jésus, grand prêtre, toi et tes collègues qui siègent devant toi; car ce sont des hommes servant de signes : je vais faire venir mon serviteur Germe. ⁹Car voici une pierre que j'ai placée devant Jésus; sur cette unique pierre il y a sept yeux; je vais sculpter sa gravure, dit Jéhovah des armées, et j'enlèverai l'iniquité de ce pays en un seul jour. ¹⁰En ce jour-là, dit Jéhovah des armées, vous vous inviterez les uns les autres sous la vigne et sous le figuier.



Que Jéhovah te réprime, propr. *te réprime*, te tance, et t'empêche de nuire à cet homme, et en lui au peuple entier. — *Celui-ci*, Jésus, n'a-t-il pas été tiré par une faveur spéciale de Jéhovah de la fournaise de la captivité?

^{3.} *Habits sales*, propr. *souillés d'ordures* : symbole de la souillure morale du sacerdoce lévitique, et du peuple entier dont le grand prêtre est le représentant. La loi renfermait des réglemens sévères et minutieux sur le costume que devait porter le grand prêtre chaque fois qu'il officiait devant Jéhovah (*Exod.* xxviii; *Lév.* xvi, 4). — *Se tenait devant l'ange* sans rien répondre; mais l'ange va prendre sa défense.

^{4.} *L'ange de Jéhovah dit aux anges inférieurs qui se tenaient devant lui* comme ses serviteurs. — *Vois* : il n'y a encore qu'un ordre donné, mais Jésus peut le considérer comme une action déjà accomplie. — *Habits de fête*, litt. *dont on change* (Vulg.), qu'on ôte après la cérémonie pour reprendre les habits ordinaires.

^{5.} *Je dis* : le prophète lui-même veut prendre part à la scène. Vulg., *il dit* : il, l'ange de Jéhovah; cette correction, admise par beaucoup d'interprètes, n'est pas nécessaire. — *Qu'ils lui mettent une tiare*, etc. Cette prière paraît superflue; la tiare pouvait-elle

être oubliée dans les *habits de fête* dont l'ange a commandé de revêtir le grand prêtre? Tout s'explique si l'on se rappelle que la tiare du grand prêtre portait sur le devant une lame d'or qui le déclarait saint devant Jéhovah (*Exod.* xxviii, 36 sv.). C'est là l'objet propre de la prière de Zacharie; il demande que Jésus soit déclaré saint, afin de pouvoir faire l'expiation des péchés du peuple. — *Et ils posèrent la tiare*, etc. Ainsi, dans la divine parabole de l'enfant prodigue, celui-ci sera dépouillé de ses haillons par les serviteurs de son père, et revêtu de la plus belle robe. — *L'ange de Jéhovah était présent*, comme le maître qui préside une cérémonie; il a d'ailleurs à ajouter une déclaration qui est le véritable but de la vision.

^{7.} *Tu gouverneras ma maison*, le temple qui va être rebâti, et le culte divin qui y sera célébré. *Ma maison* pourrait comprendre aussi tout le peuple, comme maison vivante de Jéhovah : comp. *Jér.* xii, 7; *Osée*, viii, 1. Le grand prêtre exerçait des fonctions judiciaires (*Deut.* xvii, 8 sv.). — *Tu garderas de toute impiété mes parvis souillés naguère par des actes idolâtriques* (*Ezéch.* viii). — *Libre accès auprès de mon trône*, le droit de t'en approcher, comme font les anges qui sont ici. Ou bien avec S. Jérôme et les an-

Increpet Dominus in te, satan : et increpet Dominus in te, qui elegit Jerusalem : numquid non iste torris est erutus de igne? 3. Et Jesus erat indutus vestibibus sordidis : et stabat ante faciem Angeli. 4. Qui respondit, et ait ad eos, qui stabant coram se, dicens : Auferte vestimenta sordida ab eo. Et dixit ad eum : Ecce abstuli a te iniquitatem tuam, et indui te mutatoriis. 5. Et dixit : Ponite cidarim mundam super caput ejus. Et posuerunt cidarim mundam super caput ejus, et induerunt eum vestibus : et Angelus Domini stabat. 6. Et contestabatur Angelus Domini Jesum, dicens : 7. Hæc dicit Dominus exercituum : Si in viis meis ambulaveris, et custodiam meam custodieris :

tu quoque judicabis domum meam, et custodies atria mea, et dabo tibi ambulantes de his, qui nunc hic assistunt. 8. Audi Jesu sacerdos magne, tu et amici tui, qui habitant coram te, quia viri portendentes sunt : ecce enim ego ^a ADDUCAM SERVUM MEUM ORIENTEM. 9. Quia ecce lapis, quem dedi coram Jesu : super lapidem unum septem oculi sunt : ecce ego cælabo sculpturam ejus, ait Dominus exercituum : et auferam iniquitatem terræ illius in die una. 10. ^b In die illa, dicit Dominus exercituum, vocabit vir amicum suum subter vitem, et subter ficum.

^a Luc. I, 78.

^b Mich. 4, 4.
I Mach. 14, 12.



ciens : *je te donnerai* quelques-uns des anges qui sont ici pour marcher avec toi, t'assister, etc.

8. *Ecoute* : Quelque chose de plus grave encore va t'être révélé.— *Tes collègues*, etc., soit tous les prêtres, soit les chefs des 24 classes de prêtres (comp. *Ezéch.* viii, 16), formant le collège habituellement présidé par Jésus. Ils ne sont pas présents dans la vision, mais ce que Jéhovah va dire s'applique aussi bien à eux qu'à Jésus.— *Des hommes servant de signes*, litt. *des hommes de présages*, précurseurs et types de choses futures, ici du grand prêtre de la loi nouvelle, du Germe divin dont il va être parlé.— *Mon serviteur Germe* (hébr. *tsémach*) : c'est le nom donné au Messie *Is.* iv, 2; *Jér.* xxiii, 5; xxxiii, 15; ce nom le caractérise en même temps comme le *rejeton* par excellence de la famille de David, dont il doit opérer le relèvement. *Oriens* de la Vulgate a le même sens, celui *qui lève*, comme fait une plante; le mot n'a aucune relation avec le soleil levant.

9. *Une pierre*, ou bien la pierre du sommet ou fronton du temple (comp. iv, 7), celle qui doit couronner l'édifice enfin achevé; elle est montrée d'avance à l'œil du prophète, et par lui au peuple, comme un motif d'espérance et d'encouragement. Ou bien, suivant Knabenbauer et plusieurs autres, le

peuple théocratique représenté comme se tenant devant Jésus, son chef religieux, à qui viennent d'être confiés le soin du temple et la garde des parvis; il est là comme une pierre encore informe, que Dieu va orner de riches sculptures. — *Sept yeux* sont dirigés *sur cette pierre* : ce sont les yeux de Jéhovah; ils figurent la plénitude de sa prévoyance et de sa sollicitude. — *Sculpter sa gravure* : ce que Dieu sculptera sur le fronton de l'édifice, ce sont des ornements en général pour en relever la beauté; selon plusieurs, ce seraient les sept yeux dont il vient d'être parlé. — *J'enlèverai l'iniquité* : l'œuvre essentielle du Messie, grand prêtre du nouveau peuple de Dieu, sera le sacrifice parfait d'expiation, figuré par les sacrifices lévitiques. — *De ce pays*, de la terre du nouvel Israël, agrandi par l'accession des Gentils convertis au vrai Dieu (ii, 11). — *En un seul jour* : allusion au jour où le grand prêtre juif faisait l'expiation de tous les péchés de l'année pour le peuple entier (*Lév.* xvi, 1 sv.); ainsi le Messie, en un jour unique, effacera par son sacrifice sur le Golgotha l'iniquité de la terre.

10. Paix et sécurité, charité et affection mutuelle, tels seront les caractères du règne du Messie. Michée (iv, 4) exprime une pensée semblable sous la même image. Comp. *I Rois*, iv, 25.



CHAP. IV. — Cinquième vision : le candélabre entre les deux oliviers.

Chap. IV.

L'Ange qui parlait avec moi revint, et il me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil. ² Il me dit : " Que vois-tu ? " Je répondis : " Je vois un candélabre tout en or, avec son bassin à son sommet, portant sept lampes avec sept conduits pour les lampes qui sont au sommet du candélabre. ³ Deux oliviers le dominant, l'un à droite du bassin, et l'autre à sa gauche. " ⁴ Et reprenant la parole, je dis à l'ange qui parlait avec moi : " Que signifient ces choses, mon seigneur ? " ⁵ L'ange qui parlait avec moi me répondit et me dit : " Ne sais-tu pas ce que signifient ces choses ? " Je répondis : " Non, mon seigneur. " ⁶ Alors il reprit et me dit : " Voici la parole que Jéhovah adresse à Zorobabel : Ni par une armée, ni par la force, mais par mon Esprit, dit Jéhovah des armées. ⁷ Qui es-tu, grande montagne, devant Zorobabel ? Tu n'es plus rien qu'une plaine. Et il élèvera

la pierre du sommet au milieu des acclamations : Grâce, grâce sur elle ! "

⁸ La parole de Jéhovah me fut adressée en ces termes : ⁹ " Les mains de Zorobabel ont posé les fondements de cette maison, et ses mains l'achèveront, et tu connaîtras que Jéhovah des armées m'a envoyé vers vous. ¹⁰ Car qui mépriserait le temps des petites choses ? Ils se réjouissent en voyant le fil à plomb dans la main de Zorobabel, les sept yeux de Jéhovah, eux qui parcourent toute la terre. " ¹¹ Je pris la parole et je lui dis : " Qu'est-ce que ces deux oliviers à la droite du candélabre et à sa gauche ? " ¹² Je pris une seconde fois la parole et lui dis : " Qu'est-ce que ces deux grappes d'olivier auprès des deux entonnoirs d'or d'où l'or découle ? " ¹³ Il me parla en disant : " Ne sais-tu pas ce que c'est ? " Je répondis : " Non, mon seigneur ; " ¹⁴ et il me dit : " Ce sont les deux fils de l'onction qui se tiennent près du Seigneur de toute la terre. "

CHAP. IV.

1 sv. Cette vision montre à Zacharie le rétablissement de la royauté dans la personne de Zorobabel, royauté qui tirera toute sa force du Saint-Esprit et fera d'Israël, figuré par le candélabre, la lumière du monde (comp. *Is.* lx, 3). Le dernier verset associe à Zorobabel le grand prêtre Jésus comme son collaborateur dans la restauration du peuple de Dieu.

Me réveilla, etc. Accablé par la grandeur des révélations qu'il a reçues, Zacharie est tombé dans un état de prostration morale semblable à un sommeil, comme Daniel (viii, 18; x, 9, 21), comme les trois apôtres témoins de la transfiguration (*Luc*, ix, 32). Selon d'autres, cette expression signifierait que le prophète était sorti de l'état d'extase et revenu à son état naturel, ce dernier état étant à l'extase ce que le sommeil est à la veille; l'ange interprète l'aurait donc de nouveau ravi en esprit et rendu capable de contempler les visions divines.

2. *Un candélabre* : le terme hébreu (*menôrah*) est le même qui désigne le chandelier d'or du sanctuaire (*Exod.* xxv, 31 sv.) : mais le candélabre offrait plusieurs diffé-

rences avec le chandelier. Celui-ci déployait ses 7 lampes sur un seul plan, comme en éventail, et ces lampes étaient chaque jour fournies d'huile par les prêtres; dans celui de Zacharie les lampes paraissent avoir formé un cercle autour de la tige centrale, au sommet de laquelle se trouvait le bassin ou réservoir, de forme sphérique, qui les alimentait. — *Ses conduits* ou tuyaux amenaient l'huile du réservoir aux sept lampes.

3. *Deux oliviers*, comme deux sources d'huile, alimentaient constamment le réservoir.

6. *La parole que Jéhovah*, par l'intermédiaire de Zacharie, adresse à Zorobabel pour l'encourager, en lui donnant l'assurance que, malgré la faiblesse actuelle d'Israël, le travail de la reconstruction du temple et de la restauration du peuple de Dieu arrivera à bonne fin, et cela, non par la force humaine, mais par l'assistance de l'Esprit divin dont l'huile et les oliviers sont l'emblème.

7. *Grande montagne* : l'œuvre que Zorobabel doit accomplir est comparée à une montagne inaccessible (comp. *Matth.* xxi, 21), mais qui, par le secours de l'Esprit de Dieu, va devenir une plaine unie. — *La pierre du sommet*, qui doit former le fronton du tem-

—❖— CAPUT IV. —❖—

De candelabro aureo cum duabus olivis, lapide primario et stanneo, ac septem oculis Domini : et horum interpretatio; quodque templum a Zorobabel fundatum, ab ipso consummabitur.



T reversus est Angelus, qui loquebatur in me, et suscitavit me, quasi virum, qui suscitatur de somno suo. 2. Et dixit ad me : Quid tu vides? Et dixi : Vidi, et ecce candelabrum aureum totum, et lampas ejus super caput ipsius, et septem lucernæ ejus super illud : et septem infusoria lucernis, quæ erant super caput ejus. 3. Et duæ olivæ super illud : una a dextris lampadis, et una a sinistris ejus. 4. Et respondi, et aio ad Angelum, qui loquebatur in me, dicens : Quid sunt hæc, domine mi? 5. Et respondit Angelus, qui loquebatur in me, et dixit ad me : Numquid nescis quid sunt hæc? Et dixi : Non, domine mi. 6. Et respondit, et ait ad me, dicens : Hoc est verbum Domini ad Zorobabel, dicens : Non in exercitu, nec in robore, sed in spiritu meo,

dicit Dominus exercituum. 7. Quis tu mons magne coram Zorobabel? in planum : et educet lapidem primarium, et exæquabit gratiam gratiæ ejus.

8. Et factum est verbum Domini ad me, dicens : 9. Manus Zorobabel fundaverunt domum istam, et manus ejus perficient eam : et scietis quia Dominus exercituum misit me ad vos. 10. Quis enim despexit dies parvos? et lætabuntur, et videbunt lapidem stanneum in manu Zorobabel. Septem isti oculi sunt Domini, qui discurrunt in universam terram. 11. Et respondi, et dixi ad eum : Quid sunt duæ olivæ istæ ad dexteram candelabri, et ad sinistram ejus? 12. Et respondi secundo, et dixi ad eum : Quid sunt duæ spicæ olivarum, quæ sunt juxta duo rostra aurea, in quibus sunt suffusoria ex auro? 13. Et ait ad me, dicens : Numquid nescis quid sunt hæc? Et dixi : Non, domine mi. 14. Et dixit : Isti sunt duo filii olei, qui assistunt Dominatori universæ terræ.



ple et le couronner (comp. iii, 9). — *Grâce*, etc. : que la faveur et la bénédiction divine reposent sur cet édifice!

Dieu lui-même va donner (vers. 8-10) une explication plus complète et sans image des paroles de l'ange interprète (vers. 6-7).

9. *Tu connaîtras* (Vulg. *vous connaîtrez*), en voyant achevée cette œuvre qui semblait impossible, et qui l'était en effet sans le secours divin.

10. *Le temps des petites choses*, c'est la situation actuelle d'Israël, sa faiblesse, sa restauration religieuse et politique entravée par des obstacles de tout genre. Eh bien, cette situation, il faut la contempler sans découragement et avoir confiance qu'il en sortira de grandes choses, puisque ces humbles commencements du nouveau temple réjouissent les yeux de Jéhovah plus qu'aucun autre spectacle sur la terre. D'après Keil, *le temps des petites choses* embrasserait toute la période depuis Zorobabel jusqu'au Messie; à l'avènement de ce dernier commenceraient les grandes choses. — *Le fil à*

plomb pour bâtir le temple. — *Les sept yeux de Jéhovah*, symbole de sa toute-science et de sa providence (iii, 9).

Vulg. : *on se réjouira en voyant le fil à plomb dans la main de Zorobabel*; car les sept yeux du Seigneur, qui parcourent toute la terre, sont dirigés sur son œuvre pour la protéger.

11. *Qu'est-ce que*, que représentent ces 2 oliviers?

12. L'ange ne donnant pas de réponse, ou bien, sans attendre qu'il la donne, Zacharie répète sa question en la précisant. Ce qui l'a spécialement frappé dans les deux oliviers, c'est que chacun d'eux porte une branche se terminant par une grappe d'olives, et aboutissant à deux entonnoirs ou ouvertures sur les côtés du bassin.

14. *Les deux fils de l'onction* (litt. *de l'huile*), les deux oints, ou plutôt les deux dignités conférées par l'onction, le sacerdoce et la royauté, représentés alors par Jésus et Zorobabel. — *Qui se tiennent près du Seigneur* pour recevoir ses ordres.

CHAP. V. — Sixième vision : le rouleau volant. Septième vision : l'épha.

Chap. V.

UE levai de nouveau les yeux et je vis, et voici un rouleau qui volait. ²Il me dit : " Que vois-tu ? " Je répondis : " Je vois un rouleau qui vole, long de vingt coudées et large de dix. " ³Il me dit : " C'est la malédiction qui se déploie sur la face de tout le pays ; car, selon ce qui y est écrit, quiconque dérobera sera balayé d'ici, et selon ce qui y est écrit quiconque jure sera balayé d'ici. " ⁴Je le déploie, dit Jéhovah des armées, et il arrivera à la maison du voleur et à la maison de celui qui jure par mon nom en mentant ; il se logera dans cette maison et la consumera, le bois et les pierres.

⁵L'ange qui parlait avec moi se montra et me dit : " Lève les yeux et regarde ce qui apparaît là. " Je répondis : " Qu'est-ce ? " ⁶Il dit : " C'est

l'épha qui apparaît " ; et il ajouta : " C'est à cela que s'attache leur regard dans tout le pays. " ⁷Et voici qu'un disque de plomb fut soulevé, et il y avait une femme assise au milieu de l'épha. ⁸Il dit : " Cette femme est l'improbité. " Et il la repoussa au milieu de l'épha et jeta sur l'ouverture la masse de plomb. ⁹Je levai les yeux, et je vis paraître deux femmes ; le vent soufflait dans leurs ailes ; elles avaient des ailes pareilles à celles de la cigogne, et elles enlevèrent l'épha entre le ciel et la terre. ¹⁰Je dis à l'ange qui me parlait : " Où emportent-elles l'épha ? " ¹¹Il me répondit : " *Elles l'emportent* pour lui bâtir une maison au pays de Sennaar, et quand elle aura été fondée, on la placera là sur sa base.



CHAP. V.

1 sv. Les deux visions de ce chapitre ont à peu près la même signification : le nouveau peuple de Dieu doit être affranchi du péché (iii, 9), qui avait amené la ruine de l'ancien ; la première vision menace les *individus*, la seconde le *peuple* entier.

Un rouleau (hébr. *megillâh*) : une bande de parchemin ou de papyrus étalée dans toute sa longueur et planant dans les airs. On la nomme *rouleau*, parce que ces bandes, qui formaient un livre, un *volume*, étaient ordinairement roulés autour d'une tige.

2. *Vingt coudées*, etc. : ces dimensions sont justement celles du lieu saint dans le tabernacle, du portique du temple de Salomon et de l'autel des holocaustes (II Par. iv, 1), et la signification du rouleau doit avoir quelque rapport avec l'une ou l'autre de ces constructions. Avec laquelle ? Les interprètes sont fort partagés à ce sujet. D'après Keil, ces nombres signifient que la malédiction qu'il contient (vers. 3) sera pro-

noncée selon la mesure du sanctuaire, c.-à-d. selon les préceptes divins donnés au peuple. D'autres voient dans le rouleau comme l'incarnation de la sainteté de Celui qui habite dans le sanctuaire et dont les menaces auront certainement leur effet.

3. *C'est*, ce rouleau est, contient la *malédiction*, propr. *l'exécration*, la plus terrible des malédiction, parce qu'elle est accompagnée d'un serment, et par là même irrévocable (*Deut.* xxix-xxx). — *Selon ce qui y est écrit* (Vulg.), litt. *secundum illud*, scil. *volumen*. Avec autant, et peut-être plus de raison, on pourrait rapporter le suffixe à *malédiction* et traduire : *en vertu d'elle* ; de même au vers. 4 : *je la déploie...* ; *elle se loge*, etc. — *Dérober* : le vol résume ici tous les péchés commis contre l'homme (2^e table du décalogue). — *Quiconque jure* par mon nom en mentant (vers. 4) : résumé des offenses directes contre Dieu (1^{re} table du décalogue). — *Sera balayé d'ici*, sera exclu comme une souillure du Chanaan purifié des bénédictions messianiques. Keil explique autrement le mot *d'ici* deux fois répété ;

—*— CAPUT V. —*—

Volumen volans, quo iniqui judicabuntur : mulier in amphora sedens cum massa plumbi, designat impietatem : et duæ mulieres alatae levant illam in aera.



T conversus sum, et levavi oculos meos : et vidi, et ecce volumen volans. 2. Et dixit ad me : Quid tu vides? Et dixi : Ego video volumen volans : longitudo ejus viginti cubitorum, et latitudo ejus decem cubitorum. 3. Et dixit ad me : Hæc est maledictio, quæ egreditur super faciem omnis terræ : quia omnis fur, sicut ibi scriptum est, judicabitur : et omnis jurans, ex hoc similiter judicabitur. 4. Educam illud, dicit Dominus exercituum : et veniet ad domum furis, et ad domum jurantis in nomine meo mendaciter : et commorabitur in medio domus ejus, et consumet eam, et ligna ejus, et lapides ejus.

5. Et egressus est Angelus, qui loquebatur in me : et dixit ad me : Leva oculos tuos, et vide quid est hoc, quod egreditur. 6. Et dixi : Quidnam est? Et ait : Hæc est amphora egrediens. Et dixit : Hæc est oculus eorum in universa terra. 7. Et ecce talentum plumbi portabatur, et ecce mulier una sedens in medio amphoræ. 8. Et dixit : Hæc est impietas. Et projecit eam in medio amphoræ, et misit massam plumbeam in os ejus. 9. Et levavi oculos meos, et vidi : et ecce duæ mulieres egredientes, et spiritus in alis earum, et habebant alas quasi alas milvi : et levaverunt amphoram inter terram, et cælum. 10. Et dixi ad Angelum, qui loquebatur in me : Quo istæ deferunt amphoram? 11. Et dixit ad me : Ut ædificetur ei domus in terra Sennaar, et stabiliatur, et ponatur ibi super basem suam.



il le traduit par *d'un côté, de l'autre côté* du rouleau qui aurait été écrit sur ses deux faces : *en vertu de ce que porte ce rouleau d'un côté, ... de ce qu'il porte de l'autre côté.*

Au lieu de *sera balayé* (hébr. *niqqah*), la Vulg. traduit *sera condamné*, ce qui suppose que les anciennes versions ont lu *nikkah*.

5. *Se montra*, litt. *sortit*, parut comme sortant d'un lieu quelconque.

6. *Epha*, grande mesure de capacité pour les solides, dont la contenance était d'environ 38 litres; Vulg., *amphore*. — *C'est à cela*, etc. : le commerce, les affaires sont leur seule préoccupation; ils ne songent qu'à vendre ou acheter. D'autres : *tel est l'aspect que présentent les pécheurs par toute la terre*; quand viendra l'heure du châtiement, ils seront ramassés et réunis en un monceau comme les grains dans l'épha.

7. Dans la vision, l'épha dépassait les dimensions ordinaires de cette mesure, de sorte qu'il pouvait contenir une femme assise. C'est quand celle-ci soulève le couvercle de plomb, que le prophète aperçoit ce qu'il y a dedans.

8. *Cette femme* personnifie *l'improbité* :

la mauvaise foi est le péché auquel les transactions commerciales donnent le plus souvent occasion. D'autres : *cette femme* personnifie *l'impiété* d'Israël, tous ses péchés en général, et particulièrement l'idolâtrie : voy. la note du vers. 6. — *Il la repoussa* : la femme coupable doit attendre dans cette espèce de prison le châtiement qui va suivre, savoir son expulsion de la terre sainte.

9. *Deux femmes* aux ailes de cigogne, oiseau voyageur, sont choisies pour être les instruments du châtiement divin, sans doute parce que c'est une femme qui est dans l'intérieur de l'épha; elle ne paraissent pas avoir d'autre signification.

11. *Sennaar*, ancien nom de la Babylonie (*Gen. x, 10; xi, 2*), où fut bâtie la tour de Babel, symbolise ici la terre d'exil. — *On la placera là sur sa base* : symbole d'une captivité permanente dans la terre des Gentils, de l'exclusion à tout jamais de l'assemblée des saints. Cette séparation des pécheurs commencera dans le royaume du Messie et atteindra son plus haut degré au dernier jugement.



CHAP. VI. — Huitième vision : les quatre chars parcourant la terre.
Acte symbolique : les couronnes sur la tête de Jésus.¶

Chap. VI.

E levai les yeux et je vis quatre chars sortant d'entre les deux montagnes, et les montagnes étaient des montagnes d'airain. ²Au premier char il y avait des chevaux roux, au second char des chevaux noirs, ³au troisième char des chevaux blancs, et au quatrième char des chevaux tachetés de rouge. ⁴Je pris la parole et je dis à l'ange qui me parlait : " Qui sont ceux-ci, mon seigneur ? " ⁵L'ange répondit et me dit : " Ce sont les quatre vents du ciel qui viennent de se tenir devant le Seigneur de toute la terre. " ⁶Le char attelé des chevaux noirs sortit vers le pays du septentrion ; les blancs sortirent après eux, et les tachetés sortirent vers le pays du midi. ⁷Les rouges sortirent et ils demandèrent à parcourir la terre. L'ange leur dit : " Allez, parcourez la terre " ; et ils

parcoururent la terre. ⁸Il m'appela et me dit : " Vois, ceux qui sont partis pour le septentrion ont assouvi ma colère contre le pays du septentrion. "

⁹La parole de Jéhovah me fut adressée en ces termes : ¹⁰Prends de la main des exilés, de la main de Holdaï, de Tobia et d'Idaïa, — tu iras toi-même aujourd'hui, tu iras dans la maison de Josias, chez qui ils se sont rendus *en arrivant* de Babylone, ¹¹et tu prendras de l'argent et de l'or, et tu feras des couronnes, et tu les poseras sur la tête de Josias, fils de Josédec, le grand prêtre. ¹²Tu lui diras : " Ainsi parle Jéhovah des armées : Voici un homme dont le nom est Germe ; il lèvera en son lieu et bâtira le temple de Jéhovah. ¹³C'est lui qui bâtira le temple de Jéhovah, et c'est lui qui sera revêtu de la majesté royale ; il sera assis en souverain

CHAP. VI.

1-8. Jugement des empires hostiles au royaume de Dieu et particulièrement de Babylone. Comp. la 2^e vision.

Quatre chars, des chariots de guerre : la signification sera donnée vers. 5. — *Les deux montagnes*, avec l'article, deux montagnes connues, probablement le mont Sion, où s'élevait le temple, et le mont des Oliviers, séparés par la vallée du Cédron ou de Josaphat, et qui s'ouvre précisément du côté du nord et du côté du midi (vers. 6). — *Des montagnes d'airain*, qui ne s'usent pas : demeure indestructible de Jéhovah, d'où il donne des ordres fermes et irrévocables.

3. *Tachetés de rouge* ; Vulg., *tachetés et vigoureux*.

4. *Ceux-ci*, les chars avec leurs chevaux.

5. *Ce sont les quatre vents du ciel*, dont Dieu fait, non seulement ses messagers (*Ps.* civ, 4), mais encore son char (*Ps.* xviii, 11 ; civ, 3) et les exécuteurs de ses jugements de destruction (*Jér.* xlix, 36 ; *Dan.* vii, 2 ; *Apoc.* xii, 1). — *Viennent de se tenir devant le Seigneur*, de prendre ses ordres et vont les exécuter.

6. *Chevaux noirs* : présage de malheur. — *Le pays du septentrion*, l'Assyrie et la Babylonie. — *Les blancs* : symbole du triomphe que Dieu va remporter sur ses

ennemis. — *Après eux*, litt. *vers après eux*, dans la même direction, peut-être contre la Perse, que le prophète ne désigne pas plus clairement, parce qu'Israël était sous sa dépendance. — *Le pays du midi*, l'Égypte, la plus ancienne ennemie du peuple de Dieu.

7. *Les rouges* (Vulg., *les vigoureux*) : symbole de l'effusion du sang, probablement les mêmes qui sont appelés *roux* au vers. 2 ; nommés là les premiers, ils ne viennent ici qu'après tous les autres parce que leur mission est plus générale. — *Parcourir la terre*, pour exécuter partout les jugements de Jéhovah.

8. *Partis pour le septentrion* : voy. vers. 6. — *Ont assouvi*, litt. *fait reposer*, *ma colère*, en lui donnant satisfaction ; le parfait présente la chose comme déjà faite.

Après avoir été prise par Cyrus, Babylone conserva quelque temps encore son ancienne splendeur ; mais Darius, fils d'Hystaspe, et surtout son fils Xerxès, pour punir des tentatives de révolte, lui portèrent des coups qui hâtèrent sa ruine totale.

9-15. La série des visions se termine par un acte symbolique qui montre le terme glorieux auquel doivent aboutir toutes ces perspectives prophétiques : le *Germe* (Vulg. *Oriens*, iii, 9), le Messie, le chef du nouveau royaume de Dieu, réunira en sa personne la dignité de roi et celle de pontife, comme

—*— CAPUT VI. —*—

Quatuor quadrigæ visæ de medio duorum montium æreorum, quatuor venti sunt, egredientes in terrain, de coronis in capite Jesu sacerdotis imponendis : de viro cujus nomen Oriens, qui templum ædificabit Domino, et dominabitur in solio suo.



QT conversus sum, et levavi oculos meos, et vidi : et ecce quatuor quadrigæ egredientes de medio duorum montium : et montes, montes ærei. 2. In quadriga prima equi rufi, et in quadriga secunda equi nigri, 3. et in quadriga tertia equi albi, et in quadriga quarta equi varii, et fortes. 4. Et respondi, et dixi ad Angelum, qui loquebatur in me : Quid sunt hæc, domine mi? 5. Et respondit Angelus, et ait ad me : Isti sunt quatuor venti cœli, qui egrediuntur ut stent coram Dominatore omnis terræ. 6. In qua erant equi nigri, egrediebantur in terram aqui-

lonis : et albi egressi sunt post eos : et varii egressi sunt ad terram austri. 7. Qui autem erant robustissimi, exierunt, et quærebant ire, et discurrere per omnem terram. Et dixit : Ite, perambulate terram : et perambulaverunt terram. 8. Et vocavit me, et locutus est ad me, dicens : Ecce qui egrediuntur in terram aquilonis, requiescere fecerunt spiritum meum in terra aquilonis.

9. Et factum est verbum Domini ad me, dicens : 10. Sume a transmigratione ab Holdai, et a Tobia, et ab Idaia : et venies tu in die illa, et intrabis domum Josiæ, filii Sophoniæ, qui venerunt de Babylone. 11. Et sumes aurum, et argentum : et facies coronas, et pones in capite Jesu filii Josedec sacerdotis magni, 12. et loqueris ad eum, dicens : Hæc ait Dominus exercituum, dicens : ^aECCE VIR ORIENS NOMEN EJUS : et subter eum orietur, et ædificabit templum Domino. 13. Et ipse extruet templum Domino : et ipse

^aSupra 3,8.
Luc. 1, 78.

déjà l'avait annoncé David (*Ps.* cx, 4. *Comp. Gen.* xiv, 18). C'est ce que figure la couronne posée sur la tête du grand prêtre Jésus.

10. Les Israélites restés à Babylone, ayant appris que leurs compatriotes revenus à Jérusalem venaient de reprendre le travail de la reconstruction du temple, avaient envoyé auprès d'eux une déléation avec une somme d'argent destinée à cette œuvre. Les trois délégués logeaient dans la maison de Josias, probablement le fils ou petit-fils du prêtre Sophonie qui avait été déporté en Chaldée (*II Rois*, xxv, 18). — *Tu iras toi-même*, etc. Ces mots interrompent la phrase commencée et forment une espèce de parenthèse dans l'ordre de Jéhovah, qui sera continué au vers. 11. — *Aujourd'hui*, sans doute le jour qui suivit la nuit des visions. — *Où ils se sont rendus* : dans la Vulg., *quo* au lieu de *qui* ferait disparaître une hystérogologie forcée.

11. *Tu prendras*, sur les sommes apportées par eux, l'or et l'argent nécessaires pour le but indiqué. — *Des couronnes* : le pluriel ne peut signifier qu'une seule couronne splendide, composée peut-être de plusieurs cercles d'or et d'argent réunis ; à moins que, ici comme *Apoc.* xix, 12, la multiplicité des couronnes soit pour indiquer que celui qui

les portera aura la royauté sur tous les peuples. — *Tu les poseras*, comme l'emblème de la dignité royale, autrefois séparée de la fonction sacerdotale ; dans la nouvelle constitution du peuple de Dieu, ces deux dignités seront réunies sur une seule tête.

12. *Un homme dont le nom est Germe*, le Messie (iii, 9). — *Il lèvera en son lieu*, litt. *de subter se*, de dessous lui, c.-à-d. il sortira humblement comme de terre, sans apparence, et s'élèvera peu à peu à sa position suprême ; ajoutez avec Keil : *de dessous lui*, dans sa propre nation, de la maison de David, de la tribu de Juda, de la postérité d'Abraham, dépositaire des promesses. — *Le temple de Jéhovah* (hébr. *hécal*, propr. *un édifice royal*), non le temple terrestre, *la maison*, alors en construction et qui devait être achevé par Zorobabel (iv, 9), mais le temple spirituel et vivant, le vrai sanctuaire de Jéhovah, dont la *maison* n'était que la figure.

13. *C'est lui*, et non pas Jésus ou Zorobabel. — *En souverain*, en qualité de roi, et en même temps de pontife. — *Il y aura un conseil de paix* : ce qui ne veut pas dire qu'il y aura union parfaite entre le roi et le prêtre, entre le chef politique, puisque ces deux fonctions seront réunies dans une seule et même personne, mais que cette personne

sur son trône et il sera prêtre sur son trône, et entre les deux il y aura un conseil de paix. ¹⁴La couronne restera dans le temple de Jéhovah en souvenir de Hélem, de Tobia, d'Idaïa et de Hen, fils de Sophonie. ¹⁵On

viendra de loin travailler à la construction du temple de Jéhovah, et vous saurez que Jéhovah des armées m'a envoyé vers vous. Cela arrivera si vous obéissez fidèlement à la voix de Jéhovah.

DEUXIÈME PARTIE.

Réponse de Jéhovah aux envoyés de Béthel au sujet des anciens jours de deuil [CH. VII — VIII].

CHAP. VII. — Question des envoyés de Béthel. Réponse de Jéhovah.

Ch. VII.



A quatrième année du roi Darius, la parole de Jéhovah fut adressée à Zacharie, au quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Casleu. ²Béthel avait envoyé Sarasar et Rogommelech, avec ses gens, pour implorer Jéhovah, ³en disant aux prêtres de la maison de Jéhovah et aux prophètes : “Dois-je pleurer au cinquième mois et faire abstinence, comme je l'ai fait depuis tant d'années?”

⁴La parole de Jéhovah des armées

me fut adressée en ces termes : ⁵Parle à tout le peuple du pays et aux prêtres, et dis-leur : Quand vous avez jeûné et célébré le deuil au cinquième et au septième mois, et cela depuis soixante-dix ans, est-ce pour moi que vous jeûniez? ⁶Et quand vous mangez et buvez, n'est-ce pas vous qui mangez et vous qui buvez? ⁷N'est-ce pas là ce qu'a fait entendre Jéhovah par la bouche des anciens prophètes, quand Jérusalem était habitée et tranquille, avec ses villes autour d'elle, et que le midi et la plaine étaient habités?

unique, le Messie, à la fois prêtre et roi, fera régner la paix parmi son peuple.

¹⁴. *La couronne*, ou *les couronnes* (voy. la note du vers. 11), après avoir figuré quelques instants sur la tête de Jésus, sera déposée dans le temple, etc. — *Hélem*, autre nom de Holdaï, ou faute du copiste. — *Hen*, propr. *faveur, grâce* : Josias est sans doute ainsi nommé à cause de sa gracieuse hospitalité envers les délégués venus de Babylone.

¹⁵. *On viendra de loin* : les nations étrangères prendront part à la construction du vrai temple de Jéhovah, à laquelle présidera le Messie (12-13). Comp. *Agg.* ii, sv. *Is.* ii, *Mich.* iv. — *Et vous saurez*, en voyant cette merveille, que j'ai été auprès de vous un prophète envoyé de Dieu. — *Cela arrivera*, ces promesses se réaliseront.

CHAP. VII.

¹. *La 4^e année de Darius*, l'an 518 av. J.-C. Il y avait près de 2 ans que les travaux du

temple avaient été repris, et l'édifice fut achevé 2 ans après, l'an 516. — *Casleu*, hébr. *Cisleu*, correspondait à nov.-déc.

². *Béthel*, les habitants de cette ville déjà rebâtie en partie (I *Esdr.* ii, 28; II *Esdr.* vii, 32; xi, 31). La Vulg. fait de ce mot, qui signifie *maison de Dieu*, un complément du verbe; il en est le sujet. — *Sarasar, Rogommelech*, personnages notables de Béthel; nés dans l'exil, ils avaient conservé leur nom assyrien. — *Ses gens*, ses serviteurs. — *Pour implorer Jéhovah* et lui demander de répondre à la question suivante par l'intermédiaire des prêtres et des prophètes.

³. *Faire abstinence*, litt. *me séparer* (Vulg., *me sanctifier*), en m'abstenant de nourriture.

Pendant tout le temps de l'exil et les premières années du retour, les Israélites avaient célébré quatre jours de deuil en souvenir des principaux faits de la destruction de Jérusalem, savoir : le 1^{er} du 4^e mois,

portabit gloriam, et sedebit, et dominabitur super solio suo : et erit sacerdos super solio suo, et consilium pacis erit inter illos duos. 14. Et coronæ erunt Helem, et Tobia, et Idaia, et Hem, filio Sophonia, memoriale in templo Domini. 15. Et qui procul sunt, venient, et ædificabunt in templo Domini : et scietis quia Dominus exercituum misit me ad vos. Erit autem hoc, si auditu audieritis vocem Domini Dei vestri.



—*— CAPUT VII. —*—

Jejunia quibus Judæi per 70 annos captivatis jejunaverunt, non placebant Domino, quia in iniquitatibus suis permanebant : proinde hortatur eos ad resipiscentiam ; nam quia prophetas olim non audierant, dispersit eos Dominus in gentes, terraque desolata facta est propter ipsorum iniquitates.



Factum est in anno quarto Darii regis, factum est verbum Domini ad Zachariam, in quarta mensis no-

jour où une brèche avait été faite aux murailles de Jérusalem et où Sédécias avait été pris ; le 10 du 5^e mois, où la ville et le temple furent brûlés ; le 3 du 7^e mois, en mémoire du meurtre de Godolias ; enfin le 10 du 10^e mois, où avait commencé le siège de Jérusalem. Maintenant que le nouveau temple allait bientôt être achevé, que Dieu avait rendu sa faveur à son peuple et que des jours meilleurs s'annonçaient pour Israël, ces jours de deuil devaient-ils être maintenus ? La question des envoyés ne porte que sur le jeûne du 5^e mois, sans doute parce qu'il rappelait l'événement le plus important, la destruction de Jérusalem et du temple, et que sa suppression entraînait naturellement celle des trois autres.

4. *La parole de Jéhovah*, etc. Dieu ne répond qu'indirectement à la question proposée : des jours de deuil qui ne sont pas accompagnés d'un repentir sincère et d'une vraie humilité ne sont d'aucun prix à mes yeux ; mais vous pouvez en conserver la coutume, si vous jeûnez avec les dispositions convenables.

5. *Tout le peuple du pays* : la réponse intéressait tous les Juifs revenus de Babylone. — *Aux prêtres*, qui sont chargés d'instruire le peuple. — *5^e et 7^e mois* : voy. la note du

ni, qui est Casleu. 2. Et miserunt ad domum Dei Sarasar, et Rogomelech, et viri, qui erant cum eo ad deprecandam faciem Domini : 3. ut dicerent sacerdotibus domus Domini exercituum, et prophetis loquentes : Numquid flendum est mihi in quinto mense, vel sanctificare me debeo, sicut jam feci multis annis ?

4. Et factum est verbum Domini exercituum ad me, dicens : 5. Loquere ad omnem populum terræ, et ad sacerdotes, dicens : ^aCum jejunaretis, et plangeretis in quinto et septimo per hos septuaginta annos : numquid jejunium jejunastis mihi ? 6. Et cum comedistis et bibistis, numquid non vobis comedistis, et vobismetipsis bibistis ? 7. Numquid non sunt verba, quæ locutus est Dominus in manu prophetarum priorum, cum adhuc Jerusalem habitaretur, et esset opulenta, ipsa et urbes in circuitu ejus, et ad austrum, et in campestribus habitaretur ?

^a Is. 58, 5.

vers. 3. — *Est-ce pour moi*, en vue de moi, d'un commandement que j'en aurais fait, et surtout dans un sentiment de regret au souvenir de vos infidélités à mon égard ? Non, c'est en vue de vous-mêmes, des souffrances que vous éprouviez.

6. *Quand* vous ne jeûnez pas, c'est encore votre volonté propre que vous faites. Ainsi votre jeûne et votre non-jeûne sont également indifférents aux yeux de Dieu, puisque sa volonté n'y est pour rien (comp. Is. lviii, 1-7 ; I Cor. x, 31). Ce qui rend le jeûne agréable à Dieu, ce n'est pas l'abstention de nourriture, mais l'obéissance à la loi divine, une vie sainte et pure, comme les prophètes antérieurs à l'exil l'avaient prêché à vos pères.

7. *N'est-ce pas là* ; ou bien, en sous-entendant un verbe : *ne connaissez-vous pas*, etc. — *Le midi*, hébr. *negeb*, le pays du sud de la Judée ; *la plaine* ou *schefélah*, le pays qui longe la Méditerranée : ces deux parties de la Terre sainte sont nommées ici parce qu'elles n'avaient pas encore été repeuplées.

Les vers. 8-14 développent la pensée du vers. 7 : Dieu a toujours exigé des Israélites autre chose que des pratiques formalistes et purement extérieures.

⁸La parole de Jéhovah fut adressée à Zacharie en ces termes : ⁹Ainsi parlait Jéhovah des armées : “Rendez la justice selon la vérité; pratiquez la miséricorde et la compassion chacun envers son frère; ¹⁰n’opprimez pas la veuve et l’orphelin, l’étranger et le pauvre, et ne méditez pas l’un contre l’autre le mal dans vos cœurs.” ¹¹Mais ils n’ont pas voulu écouter, ils ont prêté une épaule rebelle et endurci leurs oreilles pour ne pas entendre. ¹²Ils ont rendu leur cœur tel que le diamant, pour ne pas entendre la loi et les paroles que Jéhovah des

armées leur adressait par son Esprit, par la bouche des anciens prophètes. Aussi y eut-il une violente indignation de la part de Jéhovah des armées. ¹³De même qu’il avait appelé sans qu’ils écoutassent, “de même ils appelleront sans que je les écoute, a dit Jéhovah des armées. ¹⁴Je les disperserai parmi toutes les nations qu’ils ne connaissent pas, et derrière eux le pays restera désolé, un pays où personne ne passe et personne ne revient.” D’un pays de délices ils ont fait un désert.

CHAP. VIII. — Promesse de bénédictions.

Ch. VIII.



A parole de Jéhovah des armées fut adressée en ces termes :

²Ainsi parle Jéhovah des armées : J’ai pour Sion un grand amour de jalousie; je suis jaloux pour elle avec une grande fureur. ³Ainsi parle Jéhovah : Je suis revenu à Sion et je veux habiter au milieu de Jérusalem. Jérusalem sera appelée la ville de vérité, et la montagne de Jéhovah des armées la montagne sainte. ⁴Ainsi parle Jéhovah des armées : Il y aura de nouveau des vieillards et des femmes âgées assis dans les rues de Jérusalem, chacun son bâton à la main, à cause du grand nombre de leurs jours. ⁵Les rues de la ville seront remplies de jeunes garçons et de jeunes filles jouant sur les places. ⁶Ainsi parle Jéhovah des armées : Si

cela paraît merveilleux aux yeux du reste de ce peuple en ce jour-là, cela sera-t-il merveilleux aussi à mes yeux, dit Jéhovah des armées? ⁷Ainsi parle Jéhovah des armées : Je vais délivrer mon peuple du pays de l’orient et du pays du soleil couchant. ⁸Je les amènerai et ils habiteront au milieu de Jérusalem; ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, avec vérité et justice. ⁹Ainsi parle Jéhovah des armées : Que vos mains se fortifient, vous qui entendez en ces jours ces paroles de la bouche des prophètes qui ont parlé dans le temps où furent posés les fondements de la maison de Jéhovah, du temple, pour la rebâtir. ¹⁰Avant ce temps-là, il n’y avait point de salaire pour les hommes, point de salaire pour le bétail, point de sûreté pour ceux qui allaient et

¹⁴. *Je les disperserai*, comme disperse un ouragan, selon la force du mot hébreu. — *Ils ont fait*, si c’est le prophète qui reprend la parole; *ils auront fait*, si le discours de Jéhovah comprend aussi ces derniers mots.

CHAP. VIII.

¹ sv. Deuxième partie de la réponse de Jéhovah à la question des jeûnes : les jours de deuil tomberont d’eux-mêmes lorsqu’un état de grâce et de prospérité aura été accordé à Israël, faveur qu’il obtiendra, pourvu qu’il observe les préceptes moraux de la loi.

². *Amour de jalousie*, qui ne souffre aucun partage dans l’objet aimé. — *Avec une grande fureur*, contre elle, dit S. Jérôme, pour la punir quand elle est infidèle, pour la purifier et la ramener à moi par le châtement; ou bien contre ses ennemis, pour punir ses oppresseurs.

³. *Je suis revenu à Sion*, après l’avoir quittée le jour où les Chaldéens détruisirent la ville et le temple : comp. *Eséch.* x, 18; xi, 23; xliii, 12. — *Ville de vérité*, de fidélité, où je recevrai d’un peuple fidèle des hommages vrais et sincères. — *Montagne sainte*, sanctifiée par la présence de Jéhovah.

8. Et factum est verbum Domini ad Zachariam, dicens : 9. Hæc ait Dominus exercituum, dicens : ^b Judicium verum judicate, et misericordiam, et miserationes facite, unusquisque cum fratre suo. 10. ^c Et viduam, et pupillum, et advenam, et pauperem nolite calumniari : et malum vir fratri suo non cogitet in corde suo. 11. Et noluerunt attendere, et averterunt scapulam recedentem, et aures suas aggravaverunt ne audirent. 12. Et cor suum posuerunt ut adamantem ne audirent legem, et verba quæ misit Dominus exercituum in spiritu suo per manum prophetarum priorum : et facta est indignatio magna a Domino exercituum. 13. Et factum est sicut locutus est, et non audierunt : sic clamabunt, et non exaudiam, dicit Dominus exercituum. 14. Et dispersi eos per omnia regna, quæ nesciunt : et terra desolata est ab eis, eo quod non esset transiens et revertens : et posuerunt terram desiderabilem in desertum.



—*— CAPUT VIII. —*—

Sicut Dominus propter peccata populi sui afflixit eum, et desolatam fecit Jerusalem; sic nunc facit illam plurimum habitari, omniaque dabit prospera, modo ei serviant : quibus adjungentur et aliæ gentes : de fimbria Judæi a decem viris ethnicis apprehensa.

T factum est verbum Domini exercituum, dicens : 2. Hæc dicit Dominus exercituum : Zelatus sum Sion zelo magno, et indignatione magna zelatus sum eam. 3. Hæc dicit Dominus exercituum : Reversus sum ad Sion, et habitabo in medio Jerusalem : et vocabitur Jerusalem Civitas veritatis, et Mons Domini exercituum mons sanctificatus. 4. Hæc dicit Dominus exercituum : Adhuc habitabunt senes, et anus in plateis Jerusalem : et viri baculus in manu ejus præ multitudine dierum. 5. Et plateæ civitatis complebuntur infantibus et puellis ludentibus in plateis ejus. 6. Hæc dicit Dominus exercituum : Si videbitur difficile in oculis reliquiarum populi hujus in diebus illis, numquid in oculis meis difficile erit, dicit Dominus exercituum? 7. Hæc dicit Dominus exercituum : Ecce ego salvabo populum meum de terra orientis, et de terra occasus solis. 8. Et adducam eos, et habitabunt in medio Jerusalem : et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum in veritate, et in justitia. 9. Hæc dicit Dominus exercituum : Confortentur manus vestræ, qui auditis in his diebus sermones istos per os prophetarum in die, qua fundata est domus Domini exercituum, ut templum ædificaretur. 10. Siquidem

4 sv. Riant tableau d'un état prospère.

6. *Merveilleux*; Vulg. *difficile* à exécuter : bien pour le sens. — *Cela sera-t-il*, etc. Non, car tout est possible à Dieu.

7. *Je vais délivrer mon peuple*, le rassembler de tous les pays où il aura été dispersé. La fin de l'exil n'a fait que commencer cette délivrance, le Messie l'achèvera en rassemblant dans la cité de Dieu indéfiniment agrandie (ii, 4 sv.), dans l'Eglise chrétienne, tous les enfants d'Abraham selon l'esprit. Comp. *Is.* xliii, 5.

8. *Avec vérité et justice* : le peuple nouveau étant juste et fidèle à Dieu, Dieu de son côté sera pour lui fidèle et juste.

9. *Que vos mains se fortifient*, poursuivez avec ardeur et confiance l'achèvement du temple. — *Ces paroles*, les paroles des pro-

phètes Aggée et Zacharie qui ont présidé aux premiers travaux du temple, se sont vérifiées; celles qu'ils vous adressent encore aujourd'hui auront aussi leur accomplissement.

10. *Avant ce temps-là*, dans les jours qui ont précédé la reconstruction du temple, la situation d'Israël était des plus misérables (voy. *Agg.* i, 6, 9-11; ii, 16-19); le travail des hommes ne rapportait rien; point de nourriture suffisante pour les bestiaux; ceux qui allaient à leurs affaires avaient tout à craindre des incursions de l'ennemi; enfin, pour punir les Israélites de leur indifférence religieuse, Dieu avait permis qu'il y eût parmi eux des inimitiés. La reprise des travaux du temple avait rapproché les cœurs et fait cesser les discordes.

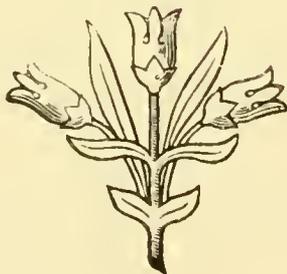
ich. 6,8.

xod. 22,
Is. 1, 23,
5, 28.

venaient, et je mettais tout homme aux prises avec son frère. ¹¹ Mais maintenant je ne serai plus à l'égard du reste de ce peuple comme je l'ai été naguère, dit Jéhovah des armées. ¹² Car la semence prospérera, la vigne donnera son fruit, la terre donnera ses produits, les cieux donneront leur rosée, et je mettrai le reste de ce peuple en possession de tous ces biens. ¹³ Comme vous avez été malédiction parmi les nations, maison de Juda et maison d'Israël, ainsi je vous délivrerai et vous serez bénédiction. Ne craignez point, que vos mains se fortifient! ¹⁴ Car ainsi parle Jéhovah des armées : Comme j'ai eu le dessein de vous faire du mal et que je ne m'en suis pas repenti, ¹⁵ ainsi j'ai en ces jours-ci un autre dessein, celui de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda; ne craignez point! ¹⁶ Voici ce que vous devez faire : Que chacun de vous dise la vérité à son prochain; rendez la justice dans vos portes selon la vérité et pour la paix; ¹⁷ ne méditez pas dans vos cœurs de mal les uns contre les autres, et n'aimez pas le faux serment; car ce sont

là toutes choses que je hais, dit Jéhovah.

¹⁸ La parole de Jéhovah des armées me fut adressée en ces termes : ¹⁹ Ainsi parle Jéhovah des armées : Le jeûne du quatrième mois, le jeûne du cinquième, le jeûne du septième et le jeûne du dixième mois deviendront pour la maison de Juda des jours de réjouissance et d'allégresse, des solennités joyeuses. ²⁰ Ainsi parle Jéhovah des armées : il viendra encore des peuples et des habitants d'un grand nombre de villes. ²¹ Les habitants de l'une iront à l'autre, en disant : " Allons, allons implorer Jéhovah et chercher Jéhovah des armées! " — " Moi aussi je veux aller! " ²² Des peuples nombreux et de puissantes nations viendront chercher Jéhovah des armées à Jérusalem et implorer Jéhovah. ²³ Ainsi parle Jéhovah des armées : En ces jours-là dix hommes de toutes les langues des nations saisiront le pan de la robe d'un Juif et diront : Nous voulons aller aussi avec vous, car nous avons appris que Dieu est avec vous. "



^{12.} *La semence prospérera*, litt., sera une semence de paix, en sûreté contre les ravages de l'ennemi. Suivant d'autres : la semence, ou plutôt la plante de la paix, savoir la vigne, donnera son fruit; mais on ne voit pas pourquoi la vigne serait appelée, de préférence à tout autre végétal, plante de paix, quelque soit le sens qu'on donne à cette expression.

^{13.} *Vous avez été malédiction*, regardés

comme maudits de Dieu, et par suite un exemple proverbial pour les autres peuples, qui disaient, quand ils voulaient maudire quelqu'un : Qu'il t'arrive autant de mal qu'aux Juifs! Comp. II *Rois*, xxii, 19; *Jér.* xxix, 22. — *Vous serez bénédiction* : on se servira de même de votre nom et de votre exemple quand on voudra bénir. Comp. *Gen.* xlvi, 20; *Ruth*, iv. 11.

^{14.} *Je ne m'en suis pas repenti*, j'ai exé-

ante dies illos merces hominum non erat, nec merces jumentorum erat, neque introeunti, neque exeunti erat pax præ tribulatione : et dimisi omnes homines, unumquemque contra proximum suum. 11. Nunc autem non juxta dies priores ego faciam reliquiis populi hujus, dicit Dominus exercituum, 12. Sed semen pacis erit : vinea dabit fructum suum, et terra dabit germen suum, et cœli dabunt rorem suum : et possidere faciam reliquias populi hujus universa hæc. 13. Et erit : sicut eratis maledictio in gentibus, domus Juda, et domus Israel : sic salvabo vos, et eritis benedictio : nolite timere, confortentur manus vestræ. 14. Quia hæc dicit Dominus exercituum : Sicut cogitavi ut affligerem vos, cum ad iracundiam provocasset patres vestri me, dicit Dominus, 15. et non sum misertus : sic conversus cogitavi in diebus istis ut benefaciam domui Juda, et Jerusalem : nolite timere. 16. Hæc sunt ergo verba, quæ facietis : ^aLoquimini veritatem, unusquisque cum proximo suo : veritatem, et iudicium pacis judicate in portis vestris. 17. Et unusquisque malum contra amicum suum ne cogitetis in cordibus vestris : et juramentum mendax

ne diligatis : omnia enim hæc sunt, quæ odi, dicit Dominus.

18. Et factum est verbum Domini exercituum ad me, dicens : 19. Hæc dicit Dominus exercituum : Jejunium quarti, et jejunium quinti, et jejunium septimi, et jejunium decimi erit domui Juda in gaudium, et lætitiâ, et in solemnitates præclaras : veritatem tantum, et pacem diligite. 20. Hæc dicit Dominus exercituum : Usquequo veniant populi, et habitent in civitatibus multis, 21. et vadant habitatores, unus ad alterum, dicentes : Eamus, et deprecemur faciem Domini, et quæramus Dominum exercituum : vadam etiam ego. 22. Et venient populi multi, et gentes robustæ ad quærendum Dominum exercituum in Jerusalem, et deprecandam faciem Domini. 23. Hæc dicit Dominus exercituum : In diebus illis, in quibus apprehendent decem homines ex omnibus linguis gentium, et apprehendent fimbriam viri Judæi, dicentes : Ibimus vobiscum : audivimus enim quoniam Deus vobiscum est.



cuté ce dessein ; Vulg., *je n'ai pas eu compassion* : même sens au fond.

16. *Dans vos portes* : c'est à la porte des villes que se faisaient toutes les transactions et qu'on rendait la justice. — *Pour la paix*, de manière à rétablir l'union et la concorde entre ceux qui sont en procès.

19. *Le jeûne du 4^e mois*, etc. : voy. la note de vii, 3. La plénitude de salut que le Sei-

gneur répandra sur Juda lui feront oublier les malheurs d'autrefois ; la comparaison du présent avec le passé rendra même l'allégresse plus vive.

20. Conversion future des nations païennes : comp. ii, 11 ; vi, 15.

23. *Dix hommes*, dix païens s'adresseront à un seul Juif, tant ils seront nombreux et empressés.



TROISIÈME PARTIE.

Avenir des puissances du monde et du royaume de Dieu [CH. IX — XIV].

SECTION I.

L'avenir d'Israël jusqu'au temps du Messie [CH. IX — XI].

CHAP. IX. — Châtiment des nations voisines de la Palestine. Délivrance
et glorification de Sion.

Sentence, parole de Jéhovah contre le pays d'Hadrach. Elle s'arrête sur Damas; car Jéhovah a l'œil sur les hommes et sur toutes les tribus d'Israël. ² Elle s'arrête aussi sur Hamath, voisine de Damas, sur Tyr ainsi que Sidon, parce que sa sagesse est grande. ³ Tyr s'est construit une citadelle et a amassé l'argent comme la poussière, et l'or comme la boue des rues. ⁴ Mais le Seigneur s'en emparera; il frappera sur mer sa puissance, et elle-même sera dévorée par le feu. ⁵ Ascalon le verra et craindra; Gaza aussi, et elle se tordra de douleur; Accaron aussi, car son espérance est confondue. Gaza n'aura plus de roi, et Asca-

lon ne sera plus habitée. ⁶ Un vil étranger s'installera à Azoth, et je retrancherai l'orgueil des Philistins. ⁷ J'ôterai son sang de sa bouche et ses abominations d'entre ses dents, et lui aussi sera un reste pour notre Dieu; il sera comme un chef en Juda, et Accaron sera comme le Jébuséen. ⁸ Je camperai autour de ma maison pour la défendre contre toute armée, tous les allants et venants, et il ne passera plus chez eux d'opresseur, car maintenant j'ai vu de mes yeux.

⁹ Tressaille de joie, fille de Sion! Pousse des cris d'allégresse, fille de Jérusalem! Voici que ton Roi vient à toi; il est juste et protégé de Dieu, humble et monté sur un âne et sur

CHAP. IX.

1. *Hadrach* : ce nom complètement inconnu jusqu'à ces derniers temps, et très diversement expliqué, a reçu sa véritable explication des inscriptions assyriennes; il y est mentionné à plusieurs reprises sous la forme *Hatariku* comme désignant une ville et une contrée de la Syrie, située dans le voisinage du Liban. Déjà S. Cyrille, Eusèbe, Théodoret et plus tard Dom Calmet avaient proposé cette hypothèse. — *Elle*, la parole de Jéhovah, s'arrête avec complaisance sur Damas; s'adressant à tout le pays, c'est la capitale surtout qu'elle menace, litt. sur laquelle elle se repose. Cette sentence divine, nous allons la voir se diriger sur Hamath, poursuivre sa route jusqu'à Tyr, puis, longeant la mer du nord au sud, arriver au pays des Philistins.

2. *Hamath* (Vulg. *Emath*), sur l'Oronte,

à 30 lieues au nord de Damas (*Amos*, vi, 2). — *Sidon* ne figure ici que comme annexe de Tyr. — *Sa sagesse*, sagesse toute mondaine, qui l'a mise en possession de tant de richesses, mais qui ne la préservera pas du châtement.

3. *Une citadelle* : la nouvelle Tyr, bâtie dans une île à un kilomètre de la côte et entourée de hautes murailles, semblait imprenable. — *Elle a amassé*, grâce à son immense commerce.

4. *S'en emparera*, par le moyen d'un conquérant. — *Il frappera sur mer*, en détruisant ses flottes, etc.

5. *Ascalon, Gaza*, etc. Comp. *Soph.* ii, 4. — *Le verra*, verra le châtement de la Phénicie et de la Syrie. — *Son espérance*, la ville de Tyr, qui était une protection en même temps qu'une source de richesses pour ces petites cités.

—*— CAPUT IX. —*—

Vaticinatur adversus civitates Syriae, et superbos Philisthæos : rex Christus venturus est ad Sion insidens pullo asini, et ablato bello imperabit mundo in magna pace : qui etiam emisit vinctos de lacu in sanguine testamenti sui : omnia dicuntur futura populo Dei prospera, quoniam ipse eum proteget.



NUS verbi Domini in terra Hadrach, et Damasci requiei ejus : quia Domini est oculus hominis, et omnium tribuum Israel. 2. Emath quoque in terminis ejus, et Tyrus, et Sidon : assumpserunt quippe sibi sapientiam valde. 3. Et ædificavit Tyrus munitionem suam, et coacervavit argentum quasi humum, et aurum ut lutum platearum. 4. Ecce Dominus possidebit eam, et percu-

tiet in mari fortitudinem ejus, et hæc igni devorabitur. 5. Videbit Ascalon, et timebit : et Gaza, et dolebit nimis : et Accaron, quoniam confusa est spes ejus : et peribit rex de Gaza, et Ascalon non habitabitur. 6. Et sedebit separator in Azoto, et disperdam superbiam Philisthinorum. 7. Et auferam sanguinem ejus de ore ejus, et abominationes ejus de medio dentium ejus, et relinquetur etiam ipse Deo nostro, et erit quasi dux in Juda, et Accaron quasi Jebusæus, 8. et circumdabo domum meam ex his, qui militant mihi euntes et revertentes, et non transibit super eos ultra exactor : quia nunc vidi in oculis meis.

9. ^aExsulta satis filia Sion, jubila filia Jerusalem : ECCE REX TUUS veniet tibi justus, et salvator : ipse pauper, et ascendens super asinam,

^a Is. 62, 11.
Matth. 21,
5.

7. *Son sang* : “ le peuple philistin est personnifié comme un adorateur des faux dieux qui, après avoir offert un sacrifice, boit le sang de la victime et en mange la chair.” Sens : la Philistie renoncera aux idoles et sera incorporée au nouveau peuple de Dieu ; il y aura donc chez elle, comme en Israël, un reste purifié par le châtement. — *Comme un chef*, propr. *un chef de mille familles* ; on sait que les tribus se partageaient en un certain nombre de milliers, gouvernés chacun par un chef. — *Comme le Jebuséen* : allusion à un fait qui s’était passé sous David. Après la conquête de la citadelle de Sion (II Sam. v, 6), les habitants chananéens de Jérusalem, les *Jebuséens*, se fondirent dans la nation israélite, dont ils prirent les mœurs et la religion.

Suivant un grand nombre d’interprètes, en particulier de Patrizi, cette prophétie (vers. 1-7) se réalisa à l’époque de la conquête de l’empire perse par Alexandre le Grand. Après la victoire d’Issus (334 avant J.-C.), ce prince envoya un corps d’armée s’emparer de Damas ; Hamath eut sans doute le même sort. Il marcha ensuite en personne contre Tyr dont un siège de 7 mois le rendit maître ; la prise de Gaza suivit de près, et les autres villes des Philistins firent leur soumission. Quant à la conversion du reste de ces peuples, c’est évidemment dans les temps messianiques qu’il faut les placer.

Au jugement qui frappera les nations voisines, le prophète oppose la protection que Dieu accordera à son peuple.

8. *Ma maison*, soit le nouveau temple, soit Israël considéré comme le royaume de Dieu (*Osée*, viii, 1 ; ix, 15 ; *Jér.* xii, 7). — *J’ai vu* : parfait prophétique ; sens : autrefois mes yeux, (c.-à-d. ma providence, iii, 9 ; iv, 10), étaient comme fermés et je laissais faire les ennemis d’Israël ; ils sont ouverts maintenant, et je prendrai soin de mon peuple.

Ce verset ouvre une perspective sur l’époque messianique ; dans les deux versets suivants, le prophète salue avec transport l’apparition glorieuse du Messie lui-même et l’établissement de son règne.

9. *Ton Roi*, le roi promis de tout temps par Jéhovah, celui qui doit occuper et consolider pour toujours le trône de David, et dont le règne se confond avec le règne même de Dieu ici-bas. — *Protégé*, propr. *sauvé, aidé, secouru* (comp. *Jean*, xii, 27 ; *Hébr.* v, 7), et ainsi rendu capable de sauver son peuple, de le défendre contre ses ennemis et de lui procurer toutes les faveurs divines. LXX et Vulg., *sauveur* ; mais il ne semble pas que l’hébr. *noscha* puisse se traduire par l’actif. — *Humble*, doux et débonnaire, simple et sans faste. — *Sur un âne*. par opposition au cheval de guerre (vers. 10) : symbole du caractère pacifique du Roi-Messie : comp. *Deut.* xvii, 16 ; *Is.* ii, 6-9. Dans les premiers temps de l’histoire d’Israël, l’âne était la monture des princes et des chefs (*Jug.* v, 10 ; x, 4 ; I *Sam.* xvii, 23). Vulg., *sur une ânesse* ; mais d’anciens manuscrits portent *asinum*, comme dans l’hé-

un poulain, petit d'une ânesse. ¹⁰ Je retrancherai d'Ephraïm les chars de guerre, et de Jérusalem les chevaux, et l'arc du combat sera détruit. Il parlera de paix aux nations; sa domination s'étendra d'une mer à l'autre, du fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

¹¹ Pour toi aussi, à cause du sang de ton alliance, je retirerai tes captifs de la fosse sans eau. ¹² Revenez au lieu fort, captifs d'espérance! Aujourd'hui encore je le déclare : je te rendrai le double. ¹³ Car je bande Juda comme un arc et je l'arme d'Ephraïm; j'exciterai tes fils, ô Sion, contre tes fils, ô Javan, et je ferai de toi comme l'épée d'un vaillant. ¹⁴ Jéhovah apparaîtra au-dessus d'eux; sa

flèche partira comme l'éclair; le Seigneur, Jéhovah, sonnera de la trompette et s'avancera dans l'ouragan du midi. ¹⁵ Jéhovah des armées les protégera; ils dévoreront, ils fouleront aux pieds les pierres de fronde, ils boiront, ils se démèneront bruyamment comme pris de vin, et ils seront remplis comme la coupe des sacrifices, comme les cornes de l'autel. ¹⁶ Jéhovah leur Dieu sera leur salut en ce jour-là, *le salut* du troupeau qui est son peuple; ils seront comme des pierres de diadème qui brilleront dans son pays. ¹⁷ Quelle prospérité, quelle beauté que la leur! Le froment fera croître les jeunes gens et le vin nouveau les vierges.

CHAP. X. — Suite des bénédictions promises à Israël.

Chap. X.

¹ Demandez à Jéhovah de la pluie, la pluie du printemps. C'est Jéhovah

qui fait les éclairs; il vous donnera une pluie abondante, à chacun de

breu, et cette leçon paraît être la vraie (Knabenbauer). Le *poulain de l'âne* n'est ici mentionné qu'en vertu du parallélisme synonymique; ce n'est pas un second animal. Voy. *Matth.* xxi, 2-7.

La vie entière de Jésus a réalisé cet idéal du roi pacifique, tracé d'avance par Zacharie. En entrant à Jérusalem monté sur un âne, il a voulu accomplir littéralement la prophétie, afin d'ouvrir les yeux aux plus aveugles.

¹⁰. Le nouveau peuple de Dieu, composé du *reste* d'Ephraïm (royaume d'Israël) et du *reste* de Jérusalem (royaume de Juda), sera pacifique comme son roi. — *Il*, le Roi-Messie, *parlera de paix aux nations*, il les gagnera et les attirera à lui par des paroles de paix, et leur inspirera ainsi des sentiments de paix et d'union mutuelle. — *D'une mer*, etc. Cette locution désigne ici la terre entière (comp. *Ps.* lxxii, 8; *Amos*, viii, 12; *Mich.* vii, 12). *D'une mer à l'autre*, c.-à-d. de la mer Méditerranée jusqu'à une autre mer qui marque le bout du monde du côté de l'occident; de même : *depuis le fleuve* (l'Euphrate) jusqu'au bout du monde du côté de l'orient.

“L'accomplissement de cette prophétie embrasse toute la fin des temps, depuis la venue du Messie jusqu'à sa complète domination sur la terre. Israël a été conservé miraculeusement avant et après cette venue: avant, pour que le Messie pût naître dans

son sein, et après, pour qu'il puisse avoir part, lui aussi, à la promesse qui lui avait été faite si spécialement, et dont il n'est privé maintenant que par sa faute.”

¹¹. *Pour toi aussi*, quant à ce qui te concerne, ô Sion; *aussi* oppose Israël à l'ensemble des nations (vers. 10). — *De l'alliance* contractée entre Dieu et Israël au Sinai, et scellée par le sang d'une victime (*Exod.* xxiv, 8). — *La fosse sans eau* figure le pays de la captivité où l'on souffre sans périr : allusion au puits où fut jeté Joseph (*Gen.* xxvii, 24).

Vulg. : *toi aussi, ô Sion, ... tu as fait, tu feras sortir tes captifs*, etc.

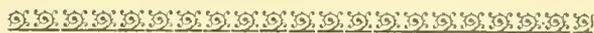
¹². *Au lieu fort*, au pays d'Israël, devenu inaccessible aux ennemis du dehors. — *Captifs d'espérance*, sur lesquels plane une glorieuse espérance, fondée sur les promesses divines. — *Encore, même aujourd'hui*, si triste que soit sa situation actuelle; ou bien : allusion à la même promesse déjà faite par Isaïe (lxi, 7). — *Je te dédomnagerai de tes souffrances par un bonheur et une gloire doubles*. Comp. *Is.* xl, 2.

¹³. *Je l'arme*, litt. *je le remplis, d'Ephraïm* comme d'une flèche : un arc est rempli quand il est muni de sa flèche. Sens : Juda et Ephraïm sont un arc et une flèche dans la main de Dieu, qui s'en servira pour vaincre les païens. — *Javan*, les Grecs (*Ezéch.* xxvii, 13, 19; *Dan.* viii, 20 sv.). C'est seulement à partir de l'exil que la puissance grecque, figurée

et super pullum filium asinæ. 10. Et disperdam quadrigam ex Ephraïm, et equum de Jerusalem, et dissipabitur arcus belli : et loquetur pacem gentibus, et potestas ejus a mari usque ad mare, et a fluminibus usque ad fines terræ.

11. Tu quoque in sanguine testamenti tui emisisti vinctos tuos de lacu, in quo non est aqua. 12. Convertimini ad munitionem vincti spei, hodie quoque annuntians duplicia reddam tibi. 13. Quoniam extendi mihi Judam quasi arcum, implevi Ephraïm : et suscitabo filios tuos Sion super filios tuos Græcia : et ponam te quasi gladium fortium. 14. Et Dominus Deus super eos videbitur, et exhibit ut fulgur, jaculum ejus : et Dominus Deus in tuba canet, et vadet in turbine austri. 15. Dominus exercituum proteget eos : et devorabunt, et subjicient

lapidibus fundæ : et bibentes inebriabuntur quasi a vino, et replebuntur ut phialæ, et quasi cornua altaris. 16. Et salvabit eos Dominus Deus eorum in die illa, ut gregem populi sui : quia lapides sancti elevabuntur super terram ejus. 17. Quid enim bonum ejus est, et quid pulchrum ejus, nisi frumentum electorum, et vinum germinans virgines?



—*— CAPUT X. —*—

Solus Dominus potest petita præstare, qui confortabit Judæos : et misertus ipsorum congregabit eos de variis locis captivatis in terram pristinam, humiliatis ipsorum inimicis.



ETITE a Domino pluviam in tempore serotino, et Dominus faciet nives, et pluviam imbris dabit

dans Daniel par le léopard, entre dans l'horizon des prophètes. Après nous avoir montré au chap. vi le jugement divin frappant la Babylonie et la Perse, Zacharie se tourne vers l'occident et rencontre Javan comme le principal représentant de l'humanité païenne hostile au royaume de Dieu. C'est contre lui qu'Israël va engager une lutte à la fois militaire et religieuse. Nous avons ici, comme l'explique très bien S. Jérôme, une prédiction des guerres soutenues par les Juifs au temps des Machabées contre les rois grecs de Syrie, guerres qui mirent aux prises, non pas tant un peuple avec un autre peuple, que la religion véritable avec le paganisme. Sorti vainqueur de cette lutte héroïque, Israël, tout en recouvrant son indépendance politique, maintiendra sa religion et la conservera pour le monde.

Suit la description figurée d'un combat victorieux d'Israël, ayant à sa tête Jéhovah, contre la puissance grecque.

14. *S'avancera* comme enveloppé dans l'ouragan du midi, avec la rapidité et la violence des tempêtes qui, partant de l'Arabie Pétrée, viennent s'abattre sur la Palestine (*Is.* xx, 1; *Osée*, xiii, 15).

15. *Ils dévoreront*, comme le lion dévore sa proie : comp. *Nombr.* xxiii, 24. — *Ils fouleront aux pieds*, sans en être blessés, les pierres de fronde lancées par l'ennemi. Vulg., *ils abattront l'ennemi avec des pierres de fronde*; cette arme leur suffira, comme elle a suffi à David pour tuer Goliath. — *Ils boiront*

le sang des vaincus : métaphore hardie pour : ils se gorgeront de leurs dépouilles. Vulg., *ils boiront et seront enivrés comme de vin.* — *La coupe* pleine du sang des victimes, dont on aspergeait les quatre cornes ou angles saillants de l'autel des holocaustes.

16. *Sera leur salut*, leur donnera paix et prospérité. — *Comme des pierres de diadème*, comme les pierres précieuses qui ornent un diadème royal. Vulg. : *comme des pierres saintes, ils seront élevés sur sa terre* : diversement expliqué.

17. Prospérité du peuple de Dieu après la victoire sur Javan. Le prophète promet au peuple de riches moissons, et des vendanges abondantes, symboles des grâces et des faveurs divines. Comp. *Lév.* xxvi, 3 sv.; *Deut.* xxviii, 4 sv. — La Vulg. traduit ce verset : *qu'est-ce que le Seigneur a de bon, a de beau, si ce n'est le froment des élus et le vin qui fait germer les vierges?* — C'est dans le sens accommodatice que l'on applique quelquefois ces paroles aux effets produits par la sainte Eucharistie.

CHAP. X.

1. *Pluie du printemps*, litt. de l'arrière-saison, c.-à-d. de la saison qui précède immédiatement la récolte (mars-avril) : cette pluie est nécessaire pour achever de faire mûrir la moisson. Comp. *Jér.* v, 24. — *Les éclairs*; Vulg., *la neige*. Ailleurs le même mot hébr. est traduit par *procella* (*Job*, xxviii, 26), et *densissimus imber* (*Job*, xxxviii, 25).

l'herbe dans son champ. ²Car les théraphim ont dit ce qui n'est pas et les devins ont des visions de mensonge; ils débitent de vains songes et ne donnent que de fausses consolations. C'est pourquoi ils sont partis comme un troupeau de brebis; ils ont été opprimés, faute de berger.

³Ma colère s'est enflammée contre les bergers, et je châtierai les boucs; car Jéhovah des armées visite son troupeau, la maison de Juda, et il en fait son cheval d'honneur dans la bataille. ⁴De lui viendra la pierre angulaire, de lui le pieu, de lui l'arc de guerre; de lui sortiront tous les chefs ensemble. ⁵Ils seront comme de vaillants guerriers, foulant la boue des rues dans la bataille; ils combattront, car Jéhovah est avec eux, et ceux qui sont montés sur des chevaux seront couverts de honte. ⁶Je fortifierai la maison de Juda et je sauverai la maison de Joseph; je les rétablirai, car j'ai compassion d'eux, et ils seront comme si je ne les avais pas re-

jetés. Car moi, je suis Jéhovah, leur Dieu, et je les exaucerai.

⁷Ceux d'Ephraïm seront comme un vaillant guerrier, et leur cœur sera joyeux comme par le vin; leurs fils le verront et se réjouiront. Que leur cœur tressaille en Jéhovah. ⁸Je sifflerai et je les rassemblerai, car je les ai rachetés, et ils se multiplieront comme ils s'étaient multipliés. ⁹Quand je les aurai semés parmi les peuples et qu'ils se souviendront de moi dans les pays lointains, ils vivront avec leurs enfants et ils reviendront. ¹⁰Je les ramènerai du pays d'Égypte et je les rassemblerai d'Assyrie, et je les ferai venir au pays de Galaad et au Liban, et il ne se trouvera pas assez d'espace pour eux. ¹¹Il passera par la mer, *mer* de détresse, il frappera les flots de la mer, et toutes les profondeurs du fleuve seront mises à sec. L'orgueil de l'Assyrie sera abattu et le sceptre de l'Égypte sera ôté. ¹²Je les fortifierai en Jéhovah, et ils marcheront en son nom, dit Jéhovah.



2. *Les théraphim* (Vulg., *les idoles*; S. Jérôme traduit plus exactement le même mot *Osée*, iii, 4), des idoles domestiques à forme humaine, que les Hébreux avaient apportées avec eux de Chaldée (*Gen.* xxxi, 19); on leur attribuait le pouvoir de rendre des oracles (*Jug.* vii, 5; xviii, 5; *Ezéch.* xxi, 21). Il s'agit ici des théraphim antérieurs à la captivité, car il n'en est plus question après le retour. On remarquera que le prophète parle au passé. Il n'est pourtant pas impossible qu'il restât certaines traces de l'ancienne idolâtrie sous forme de pratiques superstitieuses. Comp. II *Mach.* xii, 40. — *Les devins* et faux prophètes. — *Fausse consolation*, promesses consolantes, mais qui n'ont rien de solide. — *C'est pourquoi*, pour avoir cru à ces vains oracles, les Israélites *sont partis* (propr. *ont décampé*) en exil. — *Faute de berger*, le Pasteur d'Israël ne veillant plus sur son troupeau qui l'avait abandonné.

Mais Israël a été assez puni; c'est sur les oppresseurs que va se tourner le châtement.

3. *Bergers, boucs* : chefs des puissances païennes qui oppriment le peuple de Dieu. — *Cheval d'honneur*, ou *de gloire*, richement caparaçonné, tel que les rois ont coutume d'en monter. Sens : il fait de Juda le principal instrument de sa victoire.

4. *De lui*, etc. Le sens paraît être : Juda, longtemps asservi, et si faible encore en ce moment, sera mis à la tête des nations. Cette haute position est décrite sous diverses images : la *Pierre angulaire*, fondement de l'édifice; le *pieu* central, qui soutient toute la tente; l'*arc*, pour toutes les armes de guerre, pour repousser l'ennemi; enfin c'est lui l'opprimé d'autrefois (ix, 8) qui imposera des *chefs*, litt. des *oppresseurs*, aux nations. D'autres autrement.

5. La *boue des rues* pourrait désigner, comme plus haut les *pierres de fronde*, les ennemis foulés aux pieds; selon d'autres, cette expression peindrait la marche fière et hardie des guerriers d'Israël attaquant à pied et mettant en fuite les cavaliers ennemis.

eis, singulis herbam in agro. 2. Quia simulacra locuta sunt inutile, et divini viderunt mendacium, et somniatores locuti sunt frustra : vane consolabantur : idcirco abducti sunt quasi grex : affligentur, quia non est eis pastor.

3. Super pastores iratus est furor meus, et super hircos visitabo : quia visitavit Dominus exercituum gregem suum, domum Juda, et posuit eos quasi equum gloriæ suæ in bello. 4. Ex ipso angulus, ex ipso paxillus, ex ipso arcus prælii, ex ipso egredietur omnis exactor simul. 5. Et erunt quasi fortes conculcantes lutum viarum in prælio : et bellabunt, quia Dominus cum eis : et confundentur ascensores equorum. 6. Et confortabo domum Juda, et domum Joseph salvabo : et convertam eos, quia miserebor eorum : et erunt sicut fuerunt quando non projece-ram eos : ego enim Dominus Deus eorum, et exaudiam eos.

7. Et erunt quasi fortes Ephraim, et lætabitur cor eorum quasi a vino : et filii eorum videbunt, et lætabuntur, et exultabit cor eorum in Domino. 8. Sibilabo eis, et congregabo illos, quia redemi eos : et multiplicabo eos sicut ante fuerant multiplicati. 9. Et seminabo eos in populis, et de longe recordabuntur mei : et vivent cum filiis suis, et revertentur. 10. Et reducam eos de terra Ægypti, et de Assysiis congregabo eos, et ad terram Galaad et Libani adducam eos, et non invenietur eis locus : 11. et transibit in maris freto, et percutiet in mari fluctus, et confundentur omnia profunda fluminis, et humiliabitur superbia Assur, et sceptrum Ægypti recedet. 12. Confortabo eos in Domino, et in nomine ejus ambulabunt, dicit Dominus.



6. *La maison de Joseph*, c.-à-d. d'Ephraïm, les captifs du royaume du nord (*Amos*, v, 6). — *Je les rétablirai*; propr., *je les ferai habiter* dans leurs anciennes demeures.

Dans les versets suiv., il s'agit surtout d'Ephraïm, ou des Israélites des dix tribus. Quand et comment s'accomplit cet oracle? On n'aperçoit guère dans l'histoire de traces d'un rôle spécial que les restes des dix tribus y auraient joué. Si quelques-uns de ces captifs s'étaient joints à leurs frères de Juda pour revenir en Palestine, et si plusieurs y revinrent encore plus tard, le plus grand nombre paraît s'être fondu avec les populations païennes du pays de la déportation. Peut-être faut-il entendre le passage dans ce sens large, que tout Israël, Ephraïm aussi bien que Juda, doit fournir un *reste saint* pour former le premier noyau du nouveau peuple de Dieu. Les traits particuliers de la prophétie ne seraient que la forme poétique dont cette pensée est revêtue.

10. *L'Égypte* ne figure ici que comme type permanent de maison ou pays de servitude (*Osée*, ix, 3). Il en est peut-être de même de *l'Assyrie* quoiqu'un très grand nombre

d'Israélites du nord s'y trouvassent encore. — *Galaad, Liban* : ces deux noms représentent toute la Palestine septentrionale à l'E. et à l'O. du Jourdain, résidence première des dix tribus.

11. *Il passera* : il, c.-à-d. Ephraïm, le peuple des dix tribus revenant de l'exil; ou bien, selon Keil, Knabenbauer, etc., Jéhovah, précédant et guidant son peuple, comme avait fait l'ange du Seigneur au temps de l'Exode. — *Mer de détresse* : image des calamités qu'auront à supporter les Israélites en revenant dans leur patrie, et allusion à la détresse où se trouvèrent les Hébreux à la sortie d'Égypte lorsque, enfermés entre l'armée de Pharaon et la mer Rouge, ils se crurent perdus. — *Il frappera les flots de la mer*, pour les dompter et les rendre dociles. — *Les profondeurs du fleuve*, du Nil, seront desséchées pour lui livrer passage. Sans figure : il surmontera tous les obstacles; ou bien, il humiliera toutes les puissances du monde figurées par l'Égypte et l'Assyrie.

12. *Je les fortifierai en*, ou *par Jéhovah* : je serai moi-même leur force; le nom est mis pour le pronom.



CHAP. XI. — Le rejet du divin Berger, cause de la ruine d'Israël.

Ch. XI.



uvre tes portes, Liban et que le feu dévore tes cèdres! ²Lamente-toi, cyprès, car le cèdre est tombé, les arbres magnifiques ont été ravagés! Lamentez-vous, chênes de Basan, car la forêt impénétrable est abattue! ³Les bergers poussent des cris lamentables; on entend le rugissement des lionceaux; car ce qui faisait l'orgueil du Jourdain a été dévasté.

⁴Ainsi parle Jéhovah, mon Dieu : Fais paître les brebis à tuer, ⁵*ces brebis* que leurs acheteurs tuent impunément, et dont les vendeurs disent : "Béni soit Jéhovah! je m'enrichis," et que leurs bergers n'épargnent point. ⁶Car je n'épargnerai plus les habitants du pays, dit Jéhovah; je livrerai les hommes aux mains les uns des autres et aux mains de leur roi, ils dévasteront la terre, et je ne délivrerai pas de leur main. — ⁷Alors je

me mis à paître les brebis à tuer, et aussi les plus misérables du troupeau. Je pris deux houlettes, dont je nommai l'une Grâce et l'autre Lien, et je fis paître les brebis. ⁸Je retranchai les trois bergers en un seul mois, et je perdis patience avec eux, et eux aussi étaient las de moi. ⁹Et je dis : "Je ne vous paîtrai plus; que celle qui meurt, meure; que celle qui disparaît, disparaisse, et que celles qui restent se dévorent les unes les autres!" — ¹⁰Je pris ma houlette Grâce et je la brisai, pour rompre mon alliance que j'avais faite avec tous les peuples. ¹¹Elle fut brisée en ce jour-là, et ainsi les plus misérables du troupeau, qui faisaient cas de moi, connurent que c'était une parole de Jéhovah. ¹²Et je leur dis : "Si vous le trouvez bon, donnez-moi mon salaire; sinon, n'en faites rien." Et ils pesèrent mon salaire, trente sicles

CHAP. XI.

1 sv. Ce chapitre a reçu les explications les plus diverses; nous exposerons à mesure, dans les notes qui accompagnent notre traduction, celle qui nous a paru la meilleure.

Le tableau qui termine ce groupe de prophéties (ch. ix-xi) se rattache à celui qui le commence, savoir à l'annonce du Roi humble et juste, monté sur un ânon, qui fait son entrée à Jérusalem pour sauver Juda. Ce personnage, Zacharie le contemple maintenant dans l'exercice de son office de Sauveur, faisant un dernier effort pour arracher son peuple à la ruine.

Les 3 premiers versets décrivent d'une manière figurée et dramatique le résultat de cette tentative suprême, la destruction de tout le pays. Le prophète, comme saisi d'une vue subite, passe brusquement, des glorieuses visions qui précèdent, à ces images de désolation.

1-2. *Ouvre tes portes* à l'ennemi chargé d'exécuter le jugement divin, ou mieux à ce jugement lui-même personnifié. — *Liban*, et plus loin *Basan*, *Jourdain*, qui marquent la frontière de la Palestine au nord et à l'est, désignent le pays tout entier avec tout ce qu'il contient de puissant et de glorieux, sa capitale Jérusalem et le temple, et même ses institutions politiques et religieuses.

Pour *Liban*, comp. I *Rois*, vii, 2; *Jér.* xxii, 23. Les *cèdres*, les *cyprès*, etc., sont les symboles des chefs et des classes élevées de la nation; la *forêt impénétrable* ou *inaccessibile* à l'ennemi, tant que Dieu la défend, c'est le peuple : tout sera saccagé, brûlé, détruit. Le *cyprès* doit trembler, puisque le *cèdre*, qui lui est supérieur, *est tombé*.

3. *Les bergers* qui conduisaient leurs troupeaux dans ces riches pâturages. — *Ce qui était leur gloire*, soit les pâturages abondants, soit les arbres magnifiques qui leur donnaient de l'ombre. — *L'orgueil du Jourdain* est la végétation luxuriante qui embellit les deux rives du fleuve. Les taillis abritent des animaux sauvages; autrefois on y rencontrait même des lions (*Jér.* xii, 5; I, 44).

Les vers. 4-14 décrivent, sous la forme d'une action symbolique, le crime du peuple qui amènera la destruction ainsi annoncée.

4. *Fais paître*, conduis dans un bon pâturage, afin de les sauver, *les brebis à tuer*, que des maîtres et des bergers cruels mènent à leur porte. Ces *brebis* expriment la même chose que les *cèdres*, les *cyprès*, destinés à être abattus, c.-à-d. la nation israélite, chefs et peuple. La parole est adressée au prophète; mais, comme la suite le montre, celui-ci ne figure pas en son propre nom, il représente un autre personnage qu'on voit agir aux vers. 8, 12, 13, et qui, au vers. 10,

—*— CAPUT XI. —*—

Jubet Dominus pasci pecora occisionis, quibus non parceret, quia pastores eorum non parcebant eis : de duabus virgis tandem abscissis, et tribus pastoribus uno mense succisis : de appensa mercede triginta argenteorum projectorum ad statuarium : de alio malo pastore a Domino suscitando.



APERI Libane portas tuas, et comedat ignis cedros tuas. 2. Ulula abies, quia cecidit cedrus, quoniam magnifici vastati sunt : ululate quercus Basan, quoniam succisus est salutus munitus. 3. Vox ululatus pastorum, quia vastata est magnificentia eorum : vox rugitus leonum, quoniam vastata est superbia Jordanis.

4. Hæc dicit Dominus Deus meus : Pasce pecora occisionis, 5. quæ qui possederant, occidebant, et non dolebant, et vendebant ea, dicentes : Benedictus Dominus, divites facti sumus : et pastores eorum

non parcebant eis. 6. Et ego non parcam ultra super habitantes terram, dicit Dominus : ecce ego tradam homines, unumquemque in manu proximi sui, et in manu regis sui : et concident terram, et non eruam de manu eorum. 7. Et pascam pecus occisionis propter hoc, o pauperes gregis : et assumpsi mihi duas virgas, unam vocavi Decorem, et alteram vocavi Funiculum : et pavi gregem. 8. Et succidi tres pastores in mense uno, et contracta est anima mea in eis : siquidem et anima eorum variavit in me. 9. Et dixi : Non pascam vos : quod moritur, moriatur : et quod succiditur, succidatur : et reliqui devorent unusquisque carnem proximi sui. 10. Et tuli virgam meam, quæ vocabatur Decus, et abscidi eam ut irritum facerem fœdus meum, quod percussi cum omnibus populis. 11. Et in irritum deductum est in die illa : et cognoverunt sic pauperes gregis, qui custodiunt mihi, quia verbum Domini est. 12. Et dixi ad eos : Si bo-

s'identifie avec Dieu. Ce personnage, ce berger de Jéhovah, c'est l'ange de Jéhovah, égal à Dieu par nature, le Roi humble et juste du chap. ix, le Messie.

7. *Et aussi* (propr. en conséquence) les plus misérables, les brebis de chétive apparence, dont on aurait été tenté de ne pas s'occuper ; mais ce sont justement celles-là qui avaient foi au divin Berger et le suivaient fidèlement (vers. 11). — *Deux houlettes*, dont les noms expriment les bénédictions réservées au troupeau, s'il est docile. — *Grâce*, faveur (Vulg. beauté), symbole de la grâce divine qui protège encore le peuple contre le conquérant étranger. — *Lien*, symbole d'union fraternelle entre les brebis du troupeau, entre les membres de la nation.

8. *Les trois bergers*, les autorités existantes : chefs politiques, prêtres, prophètes ; à ces derniers, au temps du Messie, avaient succédé les scribes ou docteurs de la loi (comp. Jér. ii, 8, 18 ; xxiii). Le divin Berger les retranche, les destitue, afin de prendre leur place comme conducteur du peuple. — *En un seul mois* : cette expression doit s'expliquer, non d'après l'accomplissement historique, mais d'après le symbole adopté : un mois suffit au berger pour éprouver la docilité de son troupeau. Ce mois représente la

dernière tentative faite par Jéhovah pour sauver son peuple par le moyen du Messie.

9. *Celle qui meurt* : l'abandon des brebis par le divin Berger, c'est pour elles un arrêt de mort. Application aux Juifs à l'époque de la prise de Jérusalem par Titus : les uns périront tués par l'ennemi ; d'autres disparaîtront, seront réduits en captivité ; d'autres se détruiront eux-mêmes dans les discordes civiles pendant le siège, ou bien plus littéralement encore, pressés par la faim, ils se dévoreront les uns les autres.

10. *Mon alliance*, espèce de convention consistant dans la défense que Dieu avait faite aux nations païennes de nuire à son peuple, tant que celui-ci lui resterait fidèle (Jér. ii, 3 ; Ez. xxxiv, 25. Comp. Osée, ii, 18 ; Job, v, 23).

11. *Les plus misérables* : les âmes humbles qui s'attachaient au Messie et croyaient en sa parole, discernèrent, au milieu de l'aveuglement général, que la ruine totale de la nation était imminente.

12. Le divin Berger a recours à une dernière épreuve ; elle mettra dans tout son jour l'ingratitude du troupeau qu'il a, depuis si longtemps, entouré de tant de soins.

Ils pesèrent, à la manière des anciens, qui n'avaient pas d'argent monnayé (Gen.

d'argent. ¹³ Jéhovah me dit : " Jette-le au potier, ce prix magnifique auquel ils m'ont estimé ! " Et je pris les trente sicles d'argent et je les jetai dans la maison de Jéhovah au potier. ¹⁴ Je brisai ensuite ma seconde houlette Lien, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël.

¹⁵ Jéhovah me dit : Prends maintenant l'attirail d'un nouveau berger. ¹⁶ Car je vais susciter dans le pays un

berger qui n'aura pas souci des brebis qui se perdent, qui ne cherchera pas ce qui est dispersé, qui ne pansera pas celle qui est blessée ; il ne nourrira pas celle qui est saine, il mangera la chair des plus grasses et fendra leur sabot. ¹⁷ Malheur au faux berger qui délaisse le troupeau ! Que le glaive soit sur son bras et sur son œil droit ! Que son bras se dessèche et que son œil droit s'éteigne !

SECTION II.

Les destinées d'Israël depuis la venue du Messie [CH. XII—XIV.]

CHAP. XII, 1 — XIII, 6. — Lutte et victoire d'Israël, sa purification.

Ch. XII.



Entence, parole de Jéhovah sur Israël.

Ainsi parle Jéhovah qui a étendu les cieux et fondé la terre, et

qui a formé l'esprit de l'homme au-dedans de lui : ² Je ferai de Jérusalem un seuil d'ébranlement pour les peuples d'alentour, et cela sera aussi pour

xxiii, 16). — 30 sicles d'argent, environ 90 fr. de notre monnaie ; c'était le prix d'un esclave (*Exod.* xxi, 32). Apprécier les bienfaits du divin Berger à la valeur du travail d'un esclave, quel odieux outrage !

¹³. *Ce prix magnifique* : ironie. *Au potier* : Jéhovah lui fait cadeau de la somme à laquelle son travail a été estimé. Comme on se servait de nombreux vases de terre dans les cérémonies du culte, un potier avait sans doute son atelier dans quelqu'un des bâtiments du temple.

Cette scène (vers. 12-13), dans son application à l'histoire du Messie, présente, avec quelques différences de détail, des traits frappants de ressemblance (*Matth.* xxvii, 5). Toutefois ce n'est pas tant dans certaines coïncidences matérielles que dans l'idée générale qu'elle renferme, qu'il faut chercher l'accomplissement de la prophétie. Or, entre le tableau prophétique et la scène réelle, il y a cette double relation : 1° Des deux côtés la somme d'argent représente la valeur à laquelle sont taxées la personne et l'œuvre du Pasteur d'Israël ; 2° des deux côtés, cette somme d'argent excite un sentiment de dégoût, là dans le cœur de Dieu, ici chez les membres du Sanhédrin.

¹⁴. *Pour rompre la fraternité*, etc. Après la mort de Salomon, il y eut une séparation entre Juda et Israël, le premier restant fidèle à la famille de David, et le second rejetant cette autorité légitime. De même, à l'occasion du Messie et de son rejet par la grande majorité de la nation, une rupture

se produira au sein du peuple juif entre la portion (Juda) qui s'attachera au nouveau David (ce sont les *misérables*, les humbles du troupeau, vers. 7 et 11), et la masse (Israël) qui se séparera de lui pour suivre ses propres voies.

¹⁵. *Prends maintenant*, propr. *encore* : le prophète avait reçu l'ordre (vers. 4) de représenter un sage et fidèle berger, par conséquent d'en prendre le costume et les instruments, tels que houlette, etc. ; ici Dieu lui commande de jouer un nouveau rôle, celui de *mauvais berger*, sans conscience et sans sagesse. Qui désigne ce mauvais berger ? Les Romains, disent Keil et d'autres ; mais les vers. 16 et 17 n'admettent guère cette interprétation. Ce sont plutôt les nouveaux pasteurs ou chefs religieux et civils sous la conduite desquels Israël, après avoir repoussé le divin Berger, vivra désormais.

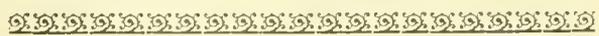
¹⁶. *Celle qui est saine*, propr. *qui se tient debout*, qui est sur pied. — *Et fendra leur sabot*, pour en extraire jusqu'à la dernière parcelle de substance nutritive ; selon d'autres : les fera marcher à travers les rochers, où se fendront leurs sabots.

¹⁷. *Faux berger*, litt. *berger de néant*, qui n'en est pas un, qui ne remplit pas son office. Vulg., *ô pasteur, ô idole*, etc. — *Qui délaisse le troupeau*, non pas précisément en le quittant, mais en n'en prenant aucun soin. — *Que le glaive*, etc. Peut-être vaudrait-il mieux traduire ici le mot *chereb* par *aridité, dépérissement*, comme le fait S. Jérôme

num est in oculis vestris, afferte mercedem meam : et si non, quiescite. ^a Et appenderunt mercedem meam triginta argenteos. 13. Et dixit Dominus ad me : Projice illud ad statuarium, decorum pretium, quo appretiatus sum ab eis. Et tuli triginta argenteos : et projecit illos in domum Domini ad statuarium. 14. Et præcidi virgam meam secundam, quæ appellabatur Funiculus, ut dissolverem germanitatem inter Judam, et Israel.

15. Et dixit Dominus ad me : Adhuc sume tibi vasa pastoris stulti. 16. Quia ecce ego suscitabo pastorem in terra, qui derelicta non visitabit, dispersum non quæret, et contritum non sanabit, et id quod stat non enutriet, et carnes pinguium comedet, et ungulas eorum dissolveth. 17. O pastor, et idolum, derelinquens gregem : gladius super

brachium ejus, et super oculum dextrum ejus : brachium ejus ariditate siccabitur, et oculus dexter ejus tenebrensens obscurabitur.



—❖— CAPUT XII. —❖—

Juda et Jerusalem a variis regnis affligentur; sed rursus reducti filii Israel in terram suam superiores erunt his qui se affixerant : effusoque a Domino spiritu gratiæ super habitatores Jerusalem, adspicient ad eum quem confixerunt, et super eum dolebunt, plangentes singulæ familiæ seorsum.



NUS verbi Domini super Israel.

Dicit Dominus extendens cælum, et fundans terram, et fingens spiritum hominis in eo : 2. Ecce ego ponam Jerusalem superliminare crapulæ omnibus populis in circuitu : sed et Juda erit

Deut. xxviii, 22, ou lire choreb : Que l'aridité ou le dépérissement soit sur son bras, etc.

CHAP. XII.

1-8. Lutte du monde païen contre Israël.

1. *Jéhovah qui a étendu les cieux*, etc. : créateur de toutes choses, il pourra donc réaliser ses desseins, fussent-ils relatifs au plus lointain avenir. Comp. *Is. xlii, 5*.

Les interprètes s'accordent généralement à placer après la venue du Messie la réalité historique correspondante à cette vision; mais, dans l'application particulière qu'ils en font, ils se partagent en deux groupes principaux. Les uns, et c'est le plus grand nombre, pensent qu'il s'agit du nouvel Israël, du nouveau royaume de Dieu sur la terre, de l'Eglise chrétienne en un mot, dont le prophète décrirait les combats et les triomphes, le développement intérieur et extérieur; pour eux, *Israël*, la *maison de David*, *Jérusalem et ses habitants*, aussi bien que *Juda et ses chefs* désigneraient une seule et même chose, l'Eglise chrétienne. Les autres font une distinction entre ces diverses expressions : les premières désigneraient l'Israël infidèle, la masse de la nation juive restée incrédule après le meurtre du Messie, tandis que la dernière, *Juda*, représenterait la portion qui a cru en Jésus et s'est attachée à lui et qui, avec l'adjonction des païens convertis, forme seule le nouveau royaume de Dieu (comp. xi, 14, note). Ce morceau serait donc l'annonce de la lutte

des puissances mondaines contre les Juifs incrédules, lutte dont ces derniers sortiraient vainqueurs (xii, 1-8); puis de leur conversion au Messie qu'ils ont mis à mort (9-14), et enfin de leur pleine purification, xiii, 1-6).

Les notes développeront à mesure ces deux explications.

2. *Un seuil d'ébranlement*, foulé et comme ébranlé par les multitudes qui cherchent à s'en emparer. L'image fait songer à un siège proprement dit; mais on peut l'entendre dans un sens plus large, de l'hostilité à laquelle Jérusalem sera en butte de la part des nations. D'autres : *une coupe* (propr. *un bassin*) *de vertige*, ou *d'étourdissement* : les ennemis qui l'attaqueront y boiront l'ivresse et la faiblesse qui en résulte; si le prophète met *bassin* au lieu de *coupe*, c'est que beaucoup de personnes doivent y boire en même temps. Vulg., *seuil d'enivrement* : l'ennemi qui le touchera tombera comme un homme ivre, pris de vertige.

a) *Jérusalem*, l'Eglise chrétienne, sera attaquée en vain par les puissances du monde, Jéhovah la protège; cette protection est également assurée à *Juda*, qui représente la nation et son territoire, par opposition à la capitale.

b) *Jérusalem*, la masse incrédule de la nation. *Quand on l'assiégera*, *Juda*, la portion fidèle qui a cru au Messie, aura aussi à souffrir de l'hostilité des nations; la lutte de ces dernières contre les Juifs atteindra aussi l'Eglise chrétienne.

Juda, quand on assiégera Jérusalem. ³En ce temps-là je ferai de Jérusalem une pierre à soulever pour tous les peuples; quiconque la soulèvera sera tout meurtri, et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.

⁴En ce jour-là, dit Jéhovah, je frapperai de terreur tous les chevaux et de délire les cavaliers; j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda, mais je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.

⁵Les chefs de Juda diront en leur cœur: "Les habitants de Jérusalem sont une force pour moi, par Jéhovah des armées, leur Dieu. ⁶En ce jour-là je ferai des chefs de Juda comme un brasier ardent dans du bois, comme une torche enflammée dans une gerbe, et ils dévoreront à gauche et à droite tous les peuples d'alentour, et Jérusalem restera encore à sa place à Jérusalem. ⁷Jéhovah sauvera les tentes de Juda en premier lieu, afin que l'orgueil de la maison de David et l'orgueil des habitants de Jérusalem ne s'élève pas au-dessus de Juda. ⁸En

ce jour-là Jéhovah protégera les habitants de Jérusalem, et celui qui chancelle sera en ce jour-là comme David, et la maison de David sera comme Dieu, comme l'ange de Jéhovah devant eux.

⁹En ce jour-là, je m'appliquerai à détruire tous les peuples qui viendront contre Jérusalem; ¹⁰et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de supplication, et ils tourneront les yeux vers moi qu'ils ont percé. Ils feront le deuil sur lui comme on fait le deuil sur un fils unique; ils pleureront amèrement sur lui comme on pleure sur un fils premier-né. ¹¹En ce jour-là, le deuil sera grand à Jérusalem, comme le deuil d'Adramemmon dans la vallée de Mageddo. ¹²Le pays sera dans le deuil, chaque famille à part; la famille de la maison de David à part et ses femmes à part; la famille de la maison de Nathan à part et ses femmes à part; ¹³la famille de la maison de Lévi à part et ses femmes à part;

3. a) Jérusalem, le nouveau peuple de Dieu, l'Eglise chrétienne, sera pour la nation qui l'attaquera un fardeau à soulever; loin d'en recevoir un dommage, cette pierre trop pesante blessera ceux qui essaieront de la soulever.

b) Les Juifs, après le rejet du Messie, sont au milieu des autres peuples un phénomène étrange, une masse à soulever; on ne peut y toucher sans se meurtrir soi-même; une antipathie générale soulèvera contre eux toutes les nations; mais cette tentative, décrite sous des couleurs guerrières, n'aboutira pas; Dieu la rendra impuissante (vers. 4).

4. a) Dieu protégera son peuple, Jérusalem et Juda, contre toutes les attaques des nations.

b) Dieu non seulement frappera d'affolement l'armée qui est censée entourer Jérusalem, pour l'empêcher de détruire les Juifs infidèles, mais il aura aussi l'œil ouvert sur Juda, son nouveau peuple.

5. a) Les chefs qui conduisent l'armée de Juda diront: Nous n'avons rien à craindre. Jéhovah protège Jérusalem, sa sainte demeure. La Vulg. traduit par l'optatif: *les chefs de Juda diront: Que Jéhovah donne la force aux habitants de Jérusalem* et les rende invincibles.

b) Les chefs des Juifs fidèles au Messie prennent la défense d'Israël, leur frère, c.-à-d. de la masse incrédule, dont Jéhovah reste toujours le Dieu, et dont la séparation était pour Juda un affaiblissement.

6. a) Lutte et victoires de l'Eglise chrétienne contre ses ennemis.

b) Ces images de destruction figurent la lutte religieuse de Juda, l'Israël croyant, l'Eglise chrétienne, contre les puissances du monde, lutte dans laquelle le paganisme sera dévoré, c.-à-d. vaincu, et disparaîtra. Israël aussi, la masse incroyante, sortira intact de cette crise, en vue des grandes destinées qui l'attendent encore.

7. a) Le salut s'effectuant, non par les efforts humains, mais par la puissance de Dieu seul, aucune portion de la nation n'aura le droit de s'élever au-dessus de l'autre (Keil). Knabenbauer donne la préférence à la Vulg.: Jéhovah sauvera les tentes de Juda, qu'aucune muraille ne protège, comme il l'a fait tant de fois aux jours anciens, afin qu'on voie bien que la victoire est due à lui seul, et non aux princes de la maison de David ou aux fortifications de Jérusalem.

b) *Les tentes de Juda*, de l'Israël croyant; tant que l'Israël incroyant reste séparé de

in obsidione contra Jerusalem. 3. Et erit : In die illa ponam Jerusalem lapidem oneris cunctis populis : omnes, qui levabunt eam, concisione lacerabuntur : et colligentur ad-versus eam omnia regna terræ. 4. In die illa, dicit Dominus, percutiam omnem equum in stuporem, et ascensorem ejus in amentiam : et super domum Juda aperiam oculos meos, et omnem equum populorum percutiam cæcitate.

5. Et dicent duces Juda in corde suo : Confortentur mihi habitatores Jerusalem in Domino exercituum Deo eorum. 6. In die illa ponam duces Juda sicut caminum ignis in lignis, et sicut facem ignis in fœno : et devorabunt ad dexteram, et ad sinistram omnes populos in circuitu : et habitabitur Jerusalem rursus in loco suo in Jerusalem. 7. Et salvabit Dominus tabernacula Juda, sicut in principio : ut non magnifice glorietur domus David, et gloria habitantium Jerusalem contra Judam.

8. In die illa proteget Dominus habitatores Jerusalem, et erit qui offenderit ex eis in die illa, quasi David : et domus David quasi Dei, sicut Angelus Domini in conspectu eorum.

9. Et erit in die illa : quæram contere omnes gentes, quæ veniunt contra Jerusalem. 10. Et effundam super domum David, et super habitatores Jerusalem spiritum gratiæ, et precum : ^a et aspicient ad me, quem confixerunt : et plangent eum planctu quasi super unigenitum, et dolebunt super eum, ut doleri solet in morte primogeniti.

11. In die illa magnus erit planctus in Jerusalem, ^b sicut planctus Adadremmon in campo Mageddon.

12. Et planget terra : familiæ et familiæ seorsum : familiæ domus David seorsum, et mulieres eorum seorsum : 13. Familiæ domus Nathan seorsum, et mulieres eorum seorsum : familiæ domus Levi seorsum, et mulieres eorum seorsum :

^a Joann. 19, 37.

^b 2 Par. 35, 22.

lui, sa demeure n'est pas Jérusalem, il est censé habiter sous des tentes. — *Afin que*, etc. : la victoire ayant été remportée par Juda, l'Israël incroyant (*maison de David, habitants de Jérusalem*) ne doit pas s'élever au-dessus de son frère croyant.

8. a) Dans la lutte du nouveau peuple de Dieu contre les puissances du monde, Dieu lui donnera une force invincible.

b) Lorsqu'Israël incrédule aura subi la transformation spirituelle décrite vers. 10-14, de faible qu'il était, il deviendra un héros, et les descendants de David qui vivront encore dans son sein seront forts comme Dieu lui-même, comme l'ange de Jéhovah, le guide et le protecteur de son peuple.

9-10. a) Le prophète expose dans les versets 9-14 par quel moyen le nouveau peuple de Dieu remportera la victoire annoncée dans les vers. 4-8. Ce moyen, c'est le repentir du crime commis sur la personne du Messie et l'effusion du Saint-Esprit dans les âmes. — *Qu'ils ont percé*, hébr. *dâqârû*. Les LXX ont lu *râqâdu*, qu'ils ont insulté. La leçon massorétique doit être retenue.

b) *En ce jour-là*, vers la fin des temps. Jérusalem et la maison de David représentent toujours la masse de la nation juive restée longtemps incrédule ; c'est elle qui a percé Jéhovah dans la personne de son re-

présentant, de son ange, qui est un avec lui. Comp. *Is.* lii, 13-liii, 12; *Ps.* xxii.

11. Allusion à la défaite et à la mort du roi Josias dans la bataille qu'il livra au roi d'Égypte Nécho dans la plaine d'Esdrélon. *Adadremmon* est une localité à laquelle, probablement après la ruine du royaume des dix tribus, des colons païens donnèrent le nom du faux dieu Remmon ; elle était située près de Mageddo. C'est là sans doute que commencèrent les lamentations lorsque Josias eut été blessé à mort, pour se continuer ensuite à Jérusalem (*II Rois*, xxiii, 30; *II Par.* xxxv, 25).

12. *Chaque famille* : ce ne sera pas seulement un deuil national, mais un deuil de chaque famille. Le prophète mentionne comme exemple deux familles principales, et dans chacune une branche particulière. Dans la famille royale de David, il choisit la branche de Nathan, fils de David et ancêtre de Zorobabel et du Messie (*II Sam.* v, 14; *Luc*, iii, 27, 31); dans celle de Lévi, la branche de Séméï, fils de Gerson et petit-fils de Lévi (*Nombr.* iii, 17 sv.). Les femmes sont distinguées à part, parce qu'elles avaient un rôle important dans les cérémonies de deuil.

—*—

la famille de Séméï à part et ses femmes à part; ¹⁴toutes les autres familles, chacune à part et ses femmes à part.

Ch. XIII.

¹En ce jour-là, il y aura une source ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem pour *laver* le péché et la souillure. ²En ce jour-là, dit Jehovah des armées, j'abolirai du pays les noms des idoles, et on n'en fera plus mention; j'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit d'impureté. ³Et si quelqu'un prophétise encore, son père et sa mère, qui l'ont engendré, lui diront: "Tu ne vivras

pas, car tu as dit des mensonges au nom de Jehovah." Et son père et sa mère, qui l'ont engendré, le transperceront pendant qu'il prophétisera. ⁴En ce jour-là, les prophètes auront honte de leur vision, quand ils prophétiseront, et ils ne revêtiront plus le manteau de poil pour mentir. ⁵Chacun d'eux dira: "Je ne suis pas prophète, moi; je cultive la terre, car on m'a acheté dès ma jeunesse." ⁶Et quand on lui dira: "Qu'est-ce que ces blessures à tes mains?" il répondra: "J'ai reçu ces coups dans la maison de mes amis."

CHAP. XIII, 7 — XIV, 21. — Dernières luttes d'Israël, sa délivrance finale, sa parfaite purification.

Ch. XIII ⁷



Pée, réveille-toi contre mon berger, contre l'homme qui est mon compagnon, dit Jehovah des armées! Frappe le berger, et que les brebis soient dispersées. Et je ramènerai ma main vers les petits. ⁸Dans tout le pays, dit Jehovah des armées, les deux tiers seront

exterminés, périront, et l'autre tiers y sera laissé. ⁹Je ferai passer ce tiers par le feu, et je l'épurerais comme on épure l'argent, je l'éprouverai comme on éprouve l'or. Il invoquera mon nom, et moi je l'exaucerai; je dirai: "C'est mon peuple!" et il dira: "Jehovah est mon Dieu!"



CHAP. XIII.

1. *Une source* destinée à laver de ses péchés, soit le nouveau peuple de Dieu, l'Eglise chrétienne, dans tout le cours de son existence terrestre; soit l'Israël autrefois incrédule, mais revenu à son Dieu (voy. la note de xiii, 1). L'image est tirée en partie de l'eau du péché qui servait à la purification des lévites (*Nombr.* viii, 7), en partie de l'eau de souillure ou d'impureté dont on aspergeait ceux qui s'étaient souillés au contact d'un mort (*Nombr.* xix, 9). Cette eau figure le sang rédempteur de Jésus-Christ, les eaux du baptême et toutes les grâces attachées aux sacrements. Comp. I *Jean*, i, 7.

2. *Les noms des idoles*: même après le retour de l'exil, au temps de Zacharie, le danger pour Israël de tomber dans l'idolâtrie n'avait pas entièrement disparu. Voy. I *Esdr.* ix, 11-14; II *Esdr.* xii, 23-27. — *Les faux prophètes et l'esprit* de mensonge qui les inspirait.

3. *Si quelqu'un prophétise*: tout le con-

texte indique qu'il s'agit de faux prophètes, qui poussaient le peuple au culte des idoles. — *Tu ne vivras pas,...* te transperceront, te feront mourir: Dieu en avait donné l'ordre *Deut.* xiii, 6 sv.; xviii, 20. — *Pendant qu'il prophétisera*, ou bien *pour avoir ainsi prophétisé*.

4. *Le manteau de poil*, costume ordinaire des anciens prophètes (II *Rois*, i, 18. Comp. *Matth.* iii, 4).

5. *Chacun d'eux*, s'il y en a encore, plutôt que d'avouer son crime, aimera mieux se faire passer pour un esclave occupé au labour.

6. *Ces blessures*: incisions que les faux prophètes pratiquaient sur leur corps (I *Rois*, xviii, 28. Comp. *Jér.* xlvi, 37). — *Il répondra*, en inventant une rixe sanglante dans un lieu de réjouissance, où il aurait été battu par ses compagnons. D'après Knabenbauer, il avouerait tout simplement son crime: il s'est fait ces incisions dans la maison de ses *amants*, dans quelque sanctuaire d'idoles.

familiæ Semei seorsum, et mulieres eorum seorsum. 14. Omnes familiæ reliquæ, familiæ et familiæ seorsum, et mulieres eorum seorsum.

—*— CAPUT XIII. —*—

Cum fuerit fons patens domui David in ablutionem peccatoris, tollentur idola; et pseudoprophetæ a sibi carissimis lapidabuntur : quæ sint plagæ in medio manuum : percutiendus pastor, et oves dispergendæ : duæ partes hominum dispergentur in omni terra, et tertia per ignem probabitur.



N die illa erit fons patens domui David, et habitantibus Jerusalem in ablutionem peccatoris, et menstruata. 2. "Et erit in die illa, dicit Dominus exercituum : Disperdam nomina idolorum de terra, et non memorabuntur ultra : et pseudoprophetas, et spiritum immundum auferam de terra. 3. Et erit, cum prophetaverit quispiam ultra, dicent ei pater ejus, et mater ejus, qui genuerunt eum : Non vives : quia mendacium locutus es in nomine Domini : et configent eum pater ejus, et mater ejus, genitores ejus, cum prophetaverit. 4. Et erit : In

die illa confundentur prophetæ, unusquisque ex visione sua cum prophetaverit : nec operientur pallio saccino, ut mentiantur : 5. sed dicet : Non sum propheta, homo agricola ego sum : quoniam Adam exemplum meum ab adolescentia mea. 6. Et dicetur ei : Quid sunt plagæ istæ in medio manuum tuarum? Et dicet : His plagatus sum in domo eorum, qui diligebant me.

7. Framea suscitare super pastorem meum, et super virum coherentem mihi, dicit Dominus exercituum : ^bpercute pastorem, et dispergentur oves : et convertam manum meam ad parvulos. 8. Et erunt in omni terra, dicit Dominus : partes duæ in ea dispergentur, et deficient : et tertia pars relinquetur in ea. 9. Et ducam tertiam partem per ignem, et uram eos sicut uritur argentum : ^cet probabo eos sicut probatur aurum. Ipse vocabit nomen meum, et ego exaudiam eum. Dicam : Populus meus es; et ipse dicet : Dominus Deus meus.

^b Matth. 26, 31. Marc. 14, 27.

^c Sap. 3, 6.



La liturgie catholique, dans l'office des Cinq-Plaies, applique ces derniers mots à Notre-Seigneur qui a été traité comme un faux prophète et percé de clous sur la croix par ceux qui auraient dû l'aimer et le reconnaître pour le Messie : ce sens est purement accommodatic.

7. Le morceau s'ouvre par une brusque apostrophe, inspirée par une intuition nouvelle et subite, analogue à celle qui ouvre le chap. xi.

Épée : cette épée représente les agents humains dont Dieu se servira pour frapper le berger. — *Contre mon berger* : c'est le même personnage que nous avons vu (ch. xi) estimé si bas et *percé* par le peuple. Quoique rapporté à Jéhovah, le meurtre du Messie n'exclut pas la culpabilité dans ceux qui l'ont commis, car Dieu a fait venir sur son serviteur l'iniquité de tous (Is. liii, 5 sv.); il a livré Israël à son aveuglement, pour qu'il accomplît le forfait suprême. — *L'homme qui est mon compagnon*, avec qui j'ai tout en

commun, qui est un avec moi. — *Frappe les brebis*, etc. Notre-Seigneur s'est appliqué à lui-même cet oracle (Matth. xxvi, 31), en changeant un mot : *je frapperai*, au lieu de *frappe*, ce qui montre encore plus clairement l'intervention de Dieu dans cet acte. Il a été frappé au moment de sa passion, et ses disciples ont été dispersés; mais cette application partielle n'épuise pas le sens du verset, qui vise le peuple entier et son châtement. — *Vers*, ou *sur les petits* : tout d'abord les disciples de Jésus, que le divin berger rassemblera, et ensuite tous les Israélites humbles de cœur qui ont cru en Jésus-Christ, les *misérables* de xi, 7.

8. *L'autre tiers*, les Juifs en général qui survivront à la destruction du peuple par les Romains, ou bien le petit nombre de ceux qui se seront attachés au Messie : voy. la note de xii, 8.

9. *Par le feu*, par toutes sortes d'épreuves qui le purifieront : comp. Is. xlviii, 10.

Ch. XIV.

¹Voici qu'un jour vient, jour de Jéhovah, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi. ²J'assemblerai toutes les nations devant Jérusalem pour l'attaquer, et la ville sera prise, les maisons seront pillées, les femmes violées, et la moitié de la ville ira en captivité; mais le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville. ³Et Jéhovah sortira et combattra contre ces nations, comme lorsqu'il combat en un jour de bataille. ⁴Ses pieds se poseront en ce jour-là sur la montagne des Oliviers, qui est en face de Jérusalem, du côté de l'orient, et le mont des Oliviers se fendra par le milieu vers l'orient et vers l'occident en une grande vallée, une moitié de la montagne reculant vers le septentrion et l'autre moitié vers le midi; ⁵et vous fuirez par la vallée de mes montagnes, car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atsal; vous fuirez comme vous avez fui devant le

tremblement de terre, aux jours d'Osias, roi de Juda. Et Jéhovah mon Dieu viendra, tous les saints avec toi.

⁶En ce jour-là, il n'y aura point de lumière, mais du froid et de la glace. ⁷Ce sera un jour unique, connu de Jéhovah, et qui ne sera ni jour ni nuit, et au temps du soir la lumière sera. ⁸En ce jour-là, des eaux vives sortiront de Jérusalem, moitié vers la mer orientale, moitié vers la mer occidentale, en été comme en hiver. ⁹Et Jéhovah deviendra roi sur toute la terre; en ce jour-là, Jéhovah sera unique et son nom unique. ¹⁰Tout le pays sera transformé en plaine, depuis Gabaa jusqu'à Remmon, au midi de Jérusalem; et Jérusalem sera élevée et occupera son lieu, de la porte de Benjamin jusqu'à l'emplacement de la première porte, jusqu'à la porte de l'Angle, et depuis la tour de Hananéel jusqu'aux pressoirs du Roi. ¹¹On y habitera, et il n'y aura

CHAP. XIV.

Ce chapitre décrit en termes généraux, souvent figurés, ou bien les luttes et les progrès du nouveau peuple de Dieu, de l'Eglise chrétienne, à partir de l'ère messianique; ou bien, selon d'autres, la lutte finale de l'humanité païenne avec Israël converti au Messie : voy. la note de xii, 1.

1. *Jour de Jéhovah*, lui appartenant, soit parce que Jéhovah y manifestera sa puissance et sa gloire, soit parce qu'il l'a fixé et mis à part pour l'accomplissement de ses desseins. — *Tes dépouilles... au milieu de toi* : l'ennemi sera tellement maître de la ville, qu'il n'aura pas besoin d'emporter le butin hors de la ville; il pourra se le partager dans la place même sans avoir rien à craindre des habitants (S. Jérôme).

2. *La moitié de la ville* : il s'agit d'un événement de beaucoup postérieur à celui de xiii, 8.

3. *Comme il le fait chaque fois qu'il sauve son peuple attaqué par une nation ennemie.*

4. *Ses pieds* : là où Jéhovah pose son pied, la terre tremble et se fend (I Rois, xix, 11; Ps. lxxviii, 8; Nah. i, 5). Le mont des Oliviers ferme à Israël, une fois la ville prise, toute issue du côté de l'orient; Dieu le fend et ouvre ainsi à son peuple la voie de la délivrance, comme il lui avait autrefois ouvert un chemin à travers la mer Rouge (Exod. xiv).

5. *Atsal*, localité inconnue d'ailleurs, qui devait se trouver au pied du versant oriental du mont des Oliviers, à l'autre extrémité de la vallée miraculeusement ouverte dont on vient de parler.

La 1^{re} partie du verset est obscure dans la Vulg. Le mot *eorum* (après *montium*) est une faute manifeste pour *meorum* (Knabenbauer). — *Le tremblement de terre* : cette catastrophe, déjà ancienne, avait laissé une trace profonde dans l'imagination et le souvenir du peuple. Comp. *Amos*, i, 1. — *Tous les saints*, les anges (comp. *Deut.* xxxiii, 2 sv.; *Dan.* vii, 9 sv.; *Matth.* xxv, 31) *avec toi*, pour *avec lui* : le prophète s'adresse à Jéhovah lui-même, comme s'il le voyait déjà devant lui entouré de ses anges.

6. *Du froid et de la glace* : c'est la leçon du *qeri*, suivie par la Vulg. et les autres versions anciennes. La plupart des modernes préfèrent le *ketib* : *les astres brillants s'obscurciront*, propr. *les clartés se contracteront*.

7. *Un jour unique*, seul de son espèce, comme un mélange d'obscurité et de lumière. — *Au temps du soir*, au moment où le soir arrive, *la lumière sera* (comp. *Gen.* i, 3), présage d'un nouvel ordre de choses. De même que du chaos primitif est sortie la première création, ainsi du sein de ce jour, dont Jéhovah a fixé la date, surgiront une nature et une humanité nouvelles.

8. *Des eaux vives*, découlant de sources

—*— CAPUT XIV. —*—

Postquam Jerusalem passa fuerit captivitate, aliasque afflictiones a gentibus, erit dies nota Domino, cum exhibunt aquæ vivæ de Jerusalem : et filii Israel revertentur, habitaturi secure in Jerusalem : percutietque Dominus plaga gentes quæ pugnaverunt adversus Jerusalem, et harum reliquæ ascendent ut adorent Dominum in Jerusalem, sanctumque erit quod est super frenum equi.



CCE venient dies Domini, et dividuntur spolia tua in medio tui. 2. Et congregabo omnes gentes ad Jerusalem in prælium, et capietur civitas, et vastabuntur domus, et mulieres violabuntur : et egredietur media pars civitatis in captivitatem, et reliquum populi non auferetur ex urbe. 3. Et egredietur Dominus, et præliabitur contra gentes illas, sicut præliatus est in die certaminis. 4. Et stabunt pedes ejus in die illa super montem olivarum, qui est contra Jerusalem ad orientem : et scindetur Mons olivarum ex media parte sui ad orientem, et ad occidentem prærupto grandi valde, et

separabitur medium montis ad aquilonem, et medium ejus ad meridiem. 5. Et fugietis ad vallem montium eorum, quoniam conjungetur vallis montium usque ad proximum : et fugietis sicut fugistis a facie terræ-motus in diebus Oziæ regis Juda : et veniet Dominus Deus meus, omnesque sancti cum eo.

² Amos. I, I.

6. Et erit in die illa : Non erit lux, sed frigus et gelu. 7. Et erit dies una, quæ nota est Domino, non dies neque nox : et in tempore vesperi erit lux. 8. Et erit in die illa : Exhibunt aquæ vivæ de Jerusalem : medium earum ad mare orientale, et medium earum ad mare novissimum : in æstate et in hieme erunt. 9. Et erit Dominus Rex super omnem terram : in die illa erit Dominus unus, et erit nomen ejus unum. 10. Et revertetur omnis terra usque ad desertum, de colle Remmon ad austrum Jerusalem : et exaltabitur, et habitabit in loco suo a porta Benjamin usque ad locum portæ prioris, et usque ad portam angulorum : et a turre Hananeel usque ad torcularia regis. 11. Et habitabunt in ea, et anathema non

toujours remplies, symboles des bénédictions spirituelles que Dieu répandra alors sur Israël : comp. *Joël*, iii, 18, et surtout *Ezéch.* xlvi, 1 sv. — *La mer orientale*, la mer Morte; *la mer occidentale*, la Méditerranée. — *En été*, alors que les cours d'eau tarissent d'ordinaire en Palestine.

9. *Sur toute la terre*; ou bien, *sur tout le pays* d'Israël, ce pays étant la figure du royaume de Dieu dans sa plus grande extension.

10. Sens : tout le pays montagneux de Juda deviendra une plaine unie, de Gabaa,auj. *Dejéba* (II *Rois*, xxiii, 8), à 3 lieues au nord de Jérusalem, jusqu'à Remmon (*Jos.* xv, 32), aujourd'hui *Um-er-Rummanûn*, sur la frontière méridionale. Ainsi Jérusalem, assise sur son plateau élevé, et ayant recouvert son ancien pourtour (comp. II *Esdr.* vii, 4), dominera, comme une reine, tout le pays étendu à ses pieds et fera rayonner la gloire de Jéhovah. Il est évident que nous avons ici un symbole de la splendeur du futur royaume messianique et de la Jérusalem spirituelle, son centre. Les Juifs, suivis par

les millénaristes, prenant ces descriptions à la lettre, s'en autorisent pour donner quelque crédit à leurs rêves de restauration glorieuse de la Jérusalem temporelle. Mais quant à nous, dit S. Jérôme, c'est des bénédictions spirituelles promises à l'Eglise que nous entendons ces sortes d'oracles. — *La porte de Benjamin*, à l'angle N. E. de l'ancienne ville, près de la porte de Damas et peut-être la même. — *La première porte*, ou *la porte ancienne*, à l'angle N. O. de la ville. *La porte de l'Angle*, opposition pour expliquer le terme précédent. — *Tour de Hananeel*, près de la porte de Benjamin (II *Esdr.* iii, 1; xii, 39; *Jér.* xxxi, 38). — *Pressoirs du Roi* : ils se trouvaient sans doute dans les jardins du Roi, dans la vallée au S. E. de Jérusalem, près de l'étang de Siloé (II *Esdr.* iii, 15). Ainsi les deux premières expressions marquent l'étendue de la ville de l'E. à l'O., et les deux dernières en donnent l'étendue du N. au S.; on sait que Jérusalem formait un carré à peu près parfait.

11. *On y habitera* : tout l'espace compris dans ces dimensions sera habité; et Dieu ne

plus d'anathème, et Jérusalem reposera en sécurité.

¹²Voici quelle sera la plaie dont Jéhovah frappera tous les peuples qui auront combattu contre Jérusalem : il fera tomber leur chair en pourriture pendant qu'ils seront sur pied ; leurs yeux pourriront dans leurs orbites, et leur langue pourrira dans leur bouche. ¹³En ce jour-là, Jéhovah mettra parmi eux un grand désarroi ; chacun saisira la main de son frère, et ils lèveront la main les uns sur les autres. ¹⁴Juda aussi combattra contre Jérusalem, et l'on amassera les richesses de toutes les nations d'alentour, de l'or, de l'argent et des vêtements en très grande quantité. ¹⁵La plaie frappera de même les chevaux, les mulets, les chameaux, les ânes et toutes les bêtes qui seront dans ces camps ; cette plaie sera semblable à l'autre.

¹⁶Tous ceux qui resteront de toutes les nations qui seront venues contre Jérusalem, monteront chaque année pour se prosterner devant le Roi, Jéhovah des armées, et pour célébrer

la fête des Tabernacles. ¹⁷Celle des familles de la terre qui ne montera pas à Jérusalem pour se prosterner devant le Roi, Jéhovah des armées, il n'y aura pas sur elle de pluie. ¹⁸Et si la famille d'Égypte ne monte pas et ne vient pas, il n'y aura pas non plus de pluie sur elle ; elle sera frappée de la plaie dont Jéhovah frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des Tabernacles. ¹⁹Telle sera la punition de l'Égypte et de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des Tabernacles.

²⁰En ce jour-là, il y aura sur les clochettes des chevaux : " Sainteté à Jéhovah," et les chaudières dans la maison de Jéhovah seront comme les coupes devant l'autel. ²¹Et toute chaudière dans Jérusalem et dans Juda sera chose consacrée à Jéhovah des armées ; tous ceux qui sacrifieront viendront en prendre et y cuiront leurs viandes, et il n'y aura plus de Chananéen dans la maison de Jéhovah des armées en ce jour-là.

frappera plus cette ville d'anathème, parce qu'il n'y trouvera plus de péché.

12-15. Explication du vers. 3 : comment Dieu combattra contre les nations.

Leur chair en pourriture : peste extraordinaire qui en fera des cadavres vivants. Comp. *Is.* xxxvii, 36 ; *Act.* xii, 23.

13. Pris d'une terreur panique, ils s'égorgeront les uns les autres. Comp. *Jug.* vii, 22 ; *1 Sam.* xiv, 20 ; *11 Par.* xx, 33.

14. *Juda*, l'ensemble du nouveau peuple de Dieu, viendra en aide à la capitale, au centre de la théocratie ; une victoire complète sera remportée, et les vainqueurs s'empareront de toutes les richesses que l'ennemi aura apportées avec lui, selon la coutume orientale, et abandonnées dans son camp. D'autres avec la Vulg. : *Juda aussi combattra contre Jérusalem* ; cette ville se trouvera ainsi abandonnée de tous ; c'est pourquoi Jéhovah interviendra en sa faveur d'une manière décisive. Comp. *Apoc.* xx, 7-9. Cette leçon contraire à l'hébreu actuel, aux LXX et au Syr., semble peu en harmonie avec le contexte.

15. Les animaux seront frappés aussi bien que les hommes, comme cela avait lieu dans le cas d'anathème : voy. *Jos.* vi, 21 ; vii, 24 ; *1 Sam.* xv, 3.

16-19. Jéhovah, dans la personne du Messie, souverain des nations.

Tous ceux qui resteront d'entre les païens, qui auront échappé à la *plaie* devant Jérusalem, maintenant soumis à Jéhovah, etc. La *fête des Tabernacles* est mentionnée de préférence à cause de sa signification historique : elle rappelait aux Israélites leur pèlerinage dans le désert sous la protection de Dieu et leur entrée victorieuse dans la Terre promise. Elle se célébrait vers le milieu du 7^e mois, qui est *tischri* (sept.-oct.). Voy. *Lév.* xxiii, 39 sv. ; *Deut.* xvi, 13. " En associant les peuples païens à cette fête, le prophète fait entendre que l'histoire de l'humanité aura enfin atteint son terme glorieux et que, pour les païens aussi, leur long pèlerinage à travers les misères de l'ignorance et du péché aura pris fin et fait place à la possession de la Terre promise. » Comp. *1 Pier.* ii, 11.

erit amplius : sed sedebit Jerusalem securo.

12. Et hæc erit plaga, qua percutiet Dominus omnes gentes, quæ pugnaverunt adversus Jerusalem : tabescet caro uniuscujusque stantis super pedes suos, et oculi ejus contabescunt in foraminibus suis, et lingua eorum contabescet in ore suo.

13. In die illa erit tumultus Domini magnus in eis : et apprehendet vir manum proximi sui, et conseretur manus ejus super manum proximi sui. 14. Sed et Judas pugnabit adversus Jerusalem : et congregabuntur divitiæ omnium gentium in circuitu, aurum et argentum, et vestes multæ satis. 15. Et sic erit ruina equi, et muli, et cameli, et asini, et omnium jumentorum, quæ fuerint in castris illis, sicut ruina hæc.

16. Et omnes, qui reliqui fuerint de universis gentibus, quæ venerunt contra Jerusalem, ascendent ab anno in annum, ut adorent Regem, Dominum exercituum, et celebrent fe-

stivitatem tabernaculorum. 17. Et erit : Qui non ascenderit de familiis terræ ad Jerusalem, ut adoret Regem, Dominum exercituum, non erit super eos imber. 18. Quod et si familia Ægypti non ascenderit, et non venerit : nec super eos erit, sed erit ruina, qua percutiet Dominus omnes gentes, quæ non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum. 19. Hoc erit peccatum Ægypti, et hoc peccatum omnium gentium, quæ non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.

20. In die illa erit quod super frenum equi est, sanctum Domino : et erunt lebetes in domum Domini quasi phialæ coram altari. 21. Et erit omnis lebes in Jerusalem, et in Juda sanctificatus Domino exercituum : et venient omnes immolantes, et sument ex eis, et coquent in eis : et non erit mercator ultra in domo Domini exercituum in die illo.

17. *De pluvie*, symbole des bénédictions spirituelles. Comp. I *Rois*, xvii, 1 sv.; *Am.* iv, 7 sv.

18. *L'Égypte* est nommée à cause de sa vieille inimitié contre le peuple de Dieu; elle aussi devra venir à Jérusalem adorer Jéhovah. Comme il ne pleut presque jamais en Égypte, et que le débordement régulier du Nil suffit à assurer la fertilité du pays, plusieurs interprètes suppriment les mots : *nec supra eos erit (pluvia)*, comme une menace sans objet, ou bien les traduisent par une interrogation : *ne viendra-t-elle pas sur elle aussi la plaie dont Dieu frappera les nations*, etc., c.-à-d. ne trouverai-je pas le moyen de frapper aussi l'Égypte par le manque d'eau, par exemple, en arrêtant les pluies tropicales auxquelles le Nil doit sa crue.

19. *La punition*, litt. *le péché*, pour la peine du péché.

Suit le tableau de la sainteté qui régnera sur la terre sous la royauté de Jéhovah.

20. *Les clochettes*, Vulg. *le frein*. — *Sainteté à Jéhovah*, c.-à-d. saint, consacré à Jéhovah. Ce sont les mots qui étaient gravés

sur la tiare du grand prêtre (*Exod.* xxviii, 36). Sens : sous la souveraineté de Jéhovah, tout sera marqué du sceau de la consécration positive à Dieu ; le profane n'existera plus. Comp. I *Cor.* x, 31. — *Les chaudières* servant à cuire les viandes de sacrifices qui devaient être mangées comme les aliments sacrés dans le parvis ; elles seront aussi saintes que les coupes dans lesquelles on recueillait le sang des victimes pour en arroser l'autel.

21. *Et même toute chaudière* uniquement destinée aux usages de la vie ordinaire sera marquée d'un sceau de consécration. — *De Chananéen*; Vulg., *de marchand* (c'est la signification du mot *Chananéen*) trafiquant dans le temple et le profanant : comp. *Soph.* i, 11; *Osée*, xii, 8; *Ezéch.* xlv, 9. Ou mieux : allusion à la tribu chananéenne des Gabonites, qui avait été admise à remplir des emplois inférieurs dans le temple. Sens : il n'y aura plus d'étranger ; tous les adorateurs seront de la famille de Dieu ; tous rempliront avec le même empressement et le même respect les offices les plus vulgaires en apparence dans la maison de Jéhovah.